MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 40 (1941), p. 53-115

Charles Maystre

Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710069 *Gebel el-Zeit III* Georges Castel
9782724709926 *Ouadi el-Jarf I* Pierre Tallet, Grégory Marouard, Damien Laisney
9782724710427 *Ermant III* Christophe Thiers
9782724710144 *Documentary Papyri from the Fouad Collection at the Institut Français d?Archéologie Orientale (P.Fouad II 90–100)* Mohamed Gaber Elmaghrabi
9782724710007 *Représentations et symbolique de la guerre et de la paix dans le monde arabe* Sylvie Denoix (éd.), Salam Diab-Duranton (éd.)
9782724710038 *Les textes de la pyramide de la reine Ânkhesenpépy II* Bernard Mathieu
9782724709889 *Proceedings of the 14th International Conference for Nubian Studies* Marie Millet (éd.), Vincent Rondot (éd.), Frédéric Payraudeau (éd.), Pierre Tallet (éd.)
9782724710182 *Bulletin de liaison de la céramique égyptienne 32* Sylvie Marchand (éd.)

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LE LIVRE DE LA VACHE DU CIEL

DANS

LES TOMBEAUX DE LA VALLÉE DES ROIS

PAR

CHARLES MAYSTRE.

Le texte et les figures groupés autour d'une grande représentation de la Vache du Ciel ont servi à la décoration de cinq monuments funéraires royaux du Nouvel Empire. Ce sont :

T. = *Toutankhamon*, grande chapelle en bois doré (Musée du Caire), à l'intérieur, paroi gauche et paroi du fond [1] (exemplaire inédit [2]).

S. I = *Séti Ier*, tombe, première petite salle annexe s'ouvrant sur la paroi droite de la salle du sarcophage [3].

R. II = *Ramsès II*, tombe, première petite salle annexe s'ouvrant sur la paroi droite de la salle du sarcophage [4] (exemplaire inédit [5]).

---

[1] Les autres parois son couvertes de textes étrangers à celui de la salle de la Vache dans Séti Ier.

[2] Que M. Ét. Drioton, Directeur Général du Service des Antiquités, et M. Engelbach, Conservateur du Musée du Caire, veuillent trouver ici l'expression respectueuse de ma gratitude pour m'avoir autorisé à prendre copie du texte de la Vache du Ciel conservé dans la grande chapelle de Toutankhamon.

[3] Cet exemplaire a été publié, entre autres, par Ed. Naville, *La destruction des hommes par les dieux*, dans les *Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, vol. IV, 1875, p. 1-19, et par E. Lefébure, *Le tombeau de Séti Ier* (*Mémoires de la Mission française au Caire*, t. II, 1886), 4e partie, pl. XV-XVIII. J'ai photographié l'original et collationné la publication de Lefébure en février 1938.

[4] Le plan du tombeau de Ramsès II est publié dans le *Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale*, t. XXXVIII (1939), pl. XXI.

[5] La salle de la Vache, dont la décoration est détruite en partie, était remplie de terreau jusqu'à mi-hauteur. On ne pouvait y pénétrer qu'en rampant par une ouverture triangulaire de cinquante centimètres de hauteur. Avec l'autorisation du Service des Antiquités, j'ai fait dégager la porte de la salle et les parois recouvertes de texte. J'ai copié celui-ci et collationné une première fois ma copie en février 1938. En janvier 1939, j'ai collationné une seconde fois ma copie sur l'original qui se prête difficilement à la photographie.

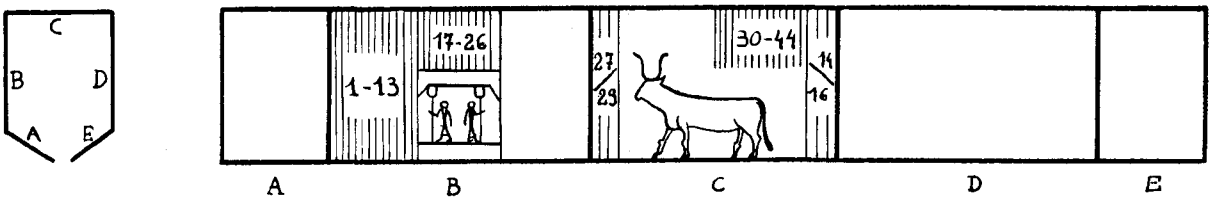
BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

R. III = *Ramsès III,* tombe, seconde petite salle annexe s'ouvrant sur la paroi droite de la salle du sarcophage [1].

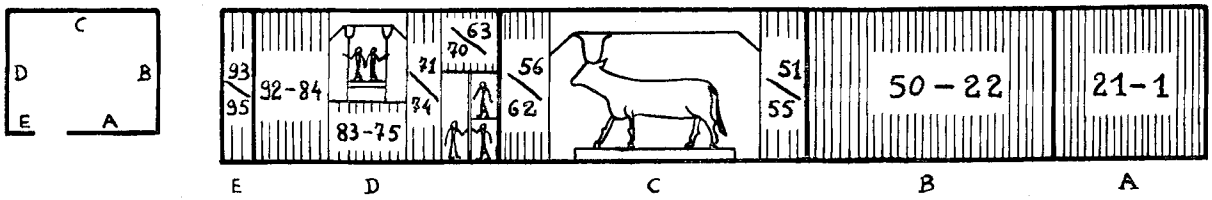
R. VI = *Ramsès VI,* tombe, niche au bas et à la fin de la paroi gauche du second corridor [2].

DISPOSITION INTERNE DES CINQ EXEMPLAIRES DE LA VACHE DU CIEL.

(Les croquis ci-dessous ne reproduisent pas les détails des figures tels que les neuf dieux et les deux barques placés sous la Vache.)



Toutankhamon, intérieur de la grande chapelle (Musée du Caire).



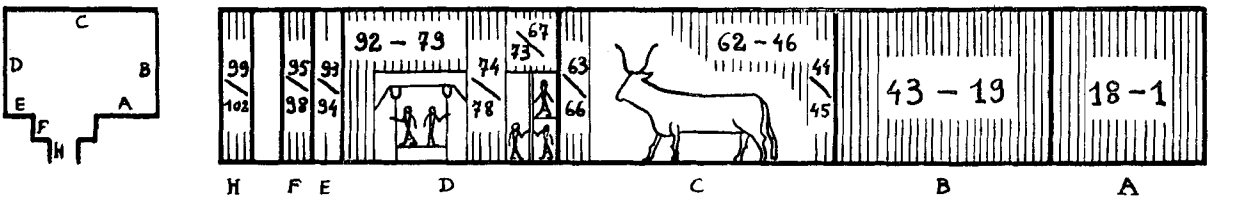
Séti Ier, tombe, première salle annexe à droite de la salle du sarcophage.

---

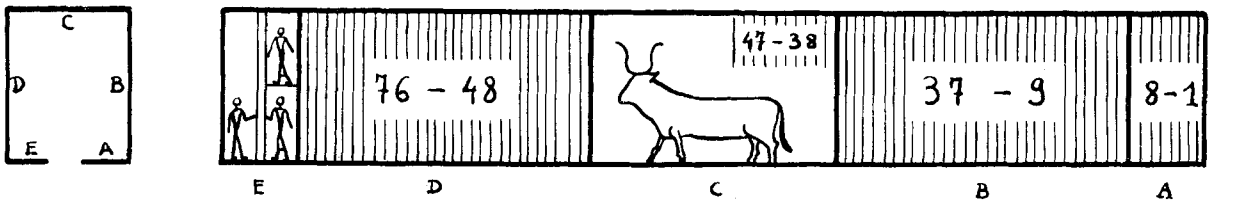
[1] Cet exemplaire, déjà partiellement détruit il y a un demi-siècle, est aujourd'hui anéanti, comme toute la décoration des derniers corridors et salles du tombeau de Ramsès III. Je n'ai pas pu retrouver les estampages dont parle Naville (*Transactions of the Society of Biblical Archaeology*, vol. VIII [1885], p. 412). J'ai donc dû me contenter de reproduire les publications d'Ed. Naville, *L'inscription de la destruction des hommes dans le tombeau de Ramsès III,* dans les *Transactions of the Society of Biblical Archaeology,* vol. VIII, 1885, p. 412-420, et d'E. Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes* (*Mémoires de la Mission française au Caire,* t. III, 1889), pl. 59-63.

[2] Cet exemplaire a été édité par E. Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes* (*Mémoires de la Mission française au Caire,* t. III, 1889), pl. 35. Cette publication a été collationnée à fin avril 1938 par M. Alexandre Varille. Qu'il veuille trouver ici mes remerciements les plus vifs pour ce concours prêté en un moment où la Vallée des Rois est déjà devenue une fournaise que l'on n'approche pas volontiers. Depuis lors, j'ai eu l'occasion de photographier cet exemplaire.

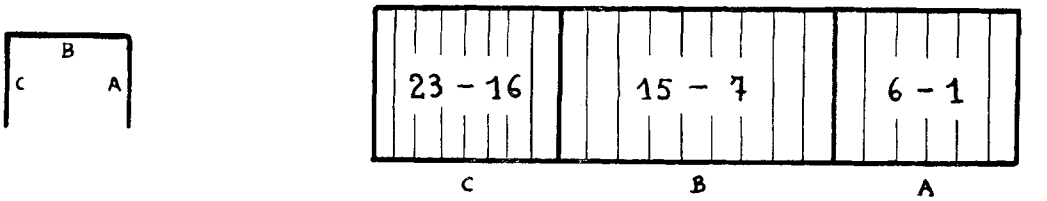
BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



Ramsès II, tombe, première salle annexe à droite de la salle du sarcophage.



Ramsès III, tombe, seconde salle annexe à droite de la salle du sarcophage.



Ramsès VI, tombe, niche dans la paroi gauche du troisième corridor.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

CONCORDANCE DES CINQ EXEMPLAIRES DE LA VACHE DU CIEL.

T.	S. I	R. II	R. III	R. VI	
—	col. 1-27	col. 1-36	col. 1-34	—	Destruction des hommes.
—	col. 27-44	col. 36-6... [1]	col. 34-37 [2]	—	Ré et Nout.
—	col. 44-55	col. 6...-80	col. 38-47 [3]	—	Description de la Vache.
col. 1-13	col. 56-62	col. 81-95	col. 48-57	—	Ordres de Ré à Gueb.
col. 14-16 [4]	col. 62-74	col. 95-102	col. 57-67	—	Ordres de Ré à Thot.
—	col. 74-84	—	col. 67-74	—	Description des rites magiques.
—	col. 84-87	—	col. 74-76 [5]	col. 1-10	Discours de Noun. Les âmes.
—	col. 87-90	—	—	col. 10-17	Rites et paroles magiques.
col. 17-26	col. 91-93	—	—	col. 17-21	Texte des deux soutiens du ciel.
—	col. 93-95	—	—	col. 22-23 [6]	Conclusion des rites.
col. 27-35 [7]	—	—	—	—	Pharaon et la Vache (texte).
paroi fond [8]	paroi fond	paroi fond	paroi fond	—	Figure de la Vache.
—	paroi gauche	paroi gauche	paroi entrée	—	Figure du pilier et de pharaon.
paroi gauche	paroi gauche	paroi gauche	—	—	Figure des deux soutiens du ciel.

(1) Ramsès II omet le passage concernant les *sḫt-ḥ'pw* et les *sḫt-i'rw* (Séti Ier, col. 38-40).
(2) Texte incomplet (début seulement; = Séti Ier, col. 27-29).
(3) — — (fin seulement; = Séti Ier, col. 51-55).
(4) — — (début seulement; = Séti Ier, col. 62-67).
(5) — — (— — ; = — , — 84-85).
(6) — — (— — ; = — , — 93-94).
(7) Ce texte sert d'introduction à l'énumération des légendes de la Vache (voir la note suivante). C'est pourquoi il est reproduit avec les LÉGENDES de la Vache, après le TEXTE HIÉROGLYPHIQUE qui commence ci-dessous.
(8) Dans la chapelle de Toutankhamon, les légendes des divinités placées sous la Vache ne sont pas inscrites à côté de ces divinités, comme dans Séti Ier; elles sont énumérées l'une à côté de l'autre, au-dessus de la Vache, dans les colonnes 36 à 44.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

TEXTE.

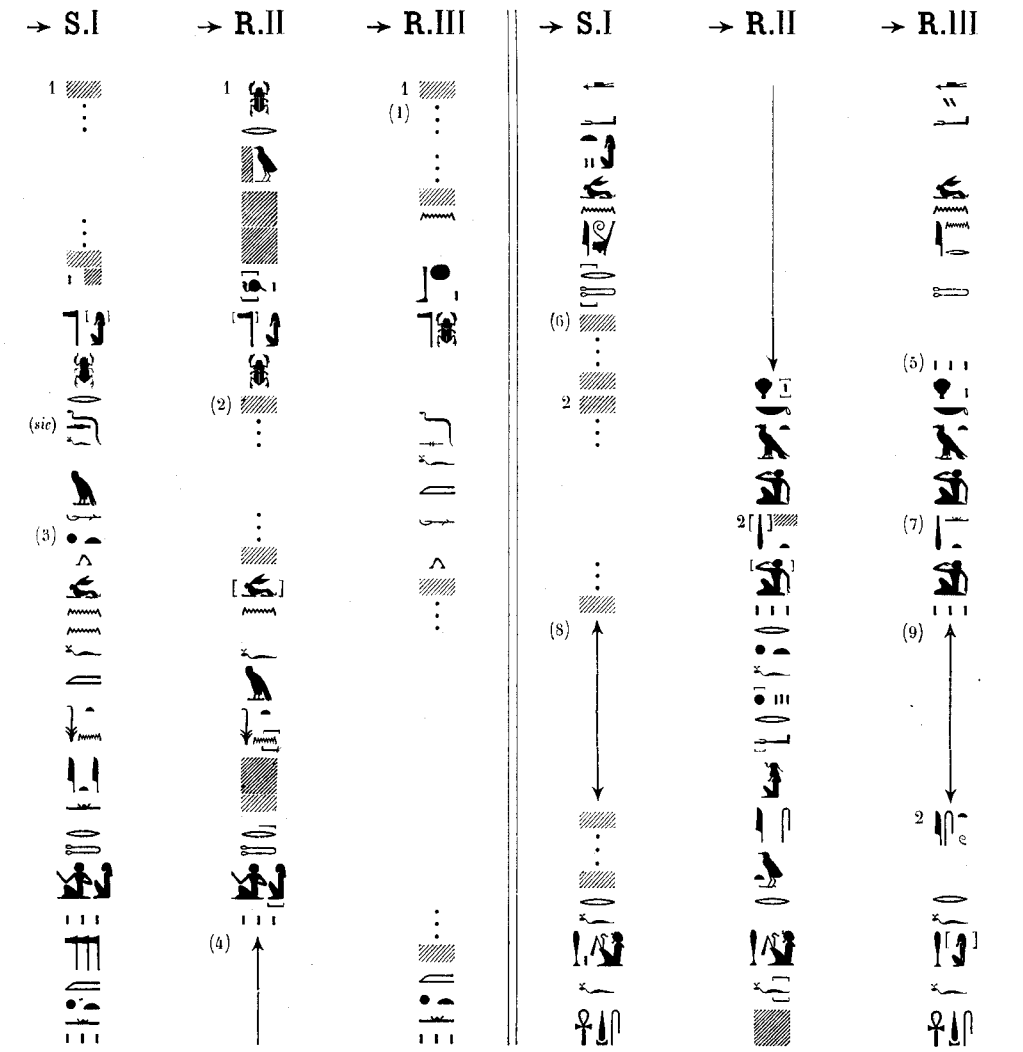
L'établissement du présent texte est expliqué aux pages 53-54 (notes). Pour Séti Ier, qui est d'ailleurs entièrement reproduit en photographies sur les planches I-IV, et Ramsès VI, j'ai signalé les passages où ma lecture est plus ou moins complète, ou encore autre que celles de Naville et Lefébure. Pour Ramsès III, j'ai suivi la publication de Naville en indiquant les passages où celle de Lefébure est différente. Toutankhamon et Ramsès II sont édités ici pour la première fois.

Séti Ier, Ramsès II, Ramsès III et Ramsès VI sont entièrement écrits en colonnes non rétrogrades. Dans Toutankhamon, les colonnes 1-13 et 17-26, qui sont sur la paroi gauche de la chapelle, sont rétrogrades; les colonnes 14-16 et 27-43, sur la paroi du fond, ne sont pas rétrogrades. Les flèches placées à côté des abréviations S. I, R. II, etc..., indiquent l'orientation des signes, et non le sens de la lecture.

Le texte de chaque exemplaire est reproduit *in extenso*. Un passage détérioré dont la longueur peut être évaluée en cadrats est signalé par un ou plusieurs ▨; lorsque sa longueur est inestimable, il est indiqué par ▨ ··· ··· ▨. Une flèche verticale signale un passage absent dont les dimensions sont restreintes; lorsque toute une partie du texte fait défaut dans un exemplaire, comme c'est le cas chez Toutankhamon ou Ramsès VI par exemple (voir le tableau de CONCORDANCE à la page précédente), j'ai jugé inutile de signaler l'exemplaire en question.

La disposition réciproque des signes dans chaque exemplaire reproduit la disposition originale, sauf l'orientation de la colonne et les espaces blancs, strictement rectangulaires ou carrés, réclamés par la mise en parallèle. Celle-ci a été faite en plaçant chaque signe en regard du signe correspondant des versions parallèles, sans toutefois découper un mot autrement que par des lignes exactement horizontales.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Environ un cadrat détruit d'après Naville. Selon Lefébure, la lacune mesurait environ trois cadrats et se terminait par ⸮.

(2) Environ trois cadrats détruits.

(3) Chez Séti Ier, ● et ⊙ diffèrent seulement par la couleur; tous deux sont des disques dont la surface est peinte, en vert pour ● et en rouge pour ⊙.

(4) Passage dont l'omission est due à une haplographie de ⸮.

(5) D'après Naville. D'après Lefébure : ⸮.

(6) Environ deux cadrats détruits.

(7) Lefébure : ⸮.

(8) La partie détruite, à la fin de la colonne 1 et au début de la colonne 2, n'est pas assez longue pour contenir le texte de Ramsès II.

(9) D'après Naville. D'après Lefébure, la colonne 2 commençait par trois cadrats détruits précédant ⸮.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Environ deux cadrats détruits.

(2) Lefébure : .

(3) — .

(4) Environ deux cadrats détruits d'après Naville; quatre ou cinq selon Lefébure.

(5) Lefébure : .

(6) a disparu entre les relevés de Naville et Lefébure.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Environ trois cadrats et demi détruits.

(2) Environ deux cadrats selon Naville, trois selon Lefébure qui a lu de .

(3) Lefébure : .

(4) — .

(5) Environ deux cadrats détruits.

(6) Lefébure : .

(7) Probablement [ ].

(8) Lefébure : .

(9) Environ trois cadrats détruits.

(10) Lefébure : .

(11) La canne est surmontée d'un pommeau.

(12) Lefébure : (sans uræus).

(13) Environ quatre cadrats et demi détruits.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

→ S.I → R.II → R.III → S.I → R.II → R.III

(1) Lefébure : .

(2) Environ un cadrat et demi détruit.

(3) Environ trois cadrats détruits.

(4) Lefébure : 6 ....

(5) La disposition originale est .

(6) Lefébure : .... ; la lacune s'était étendue depuis le relevé de Naville.

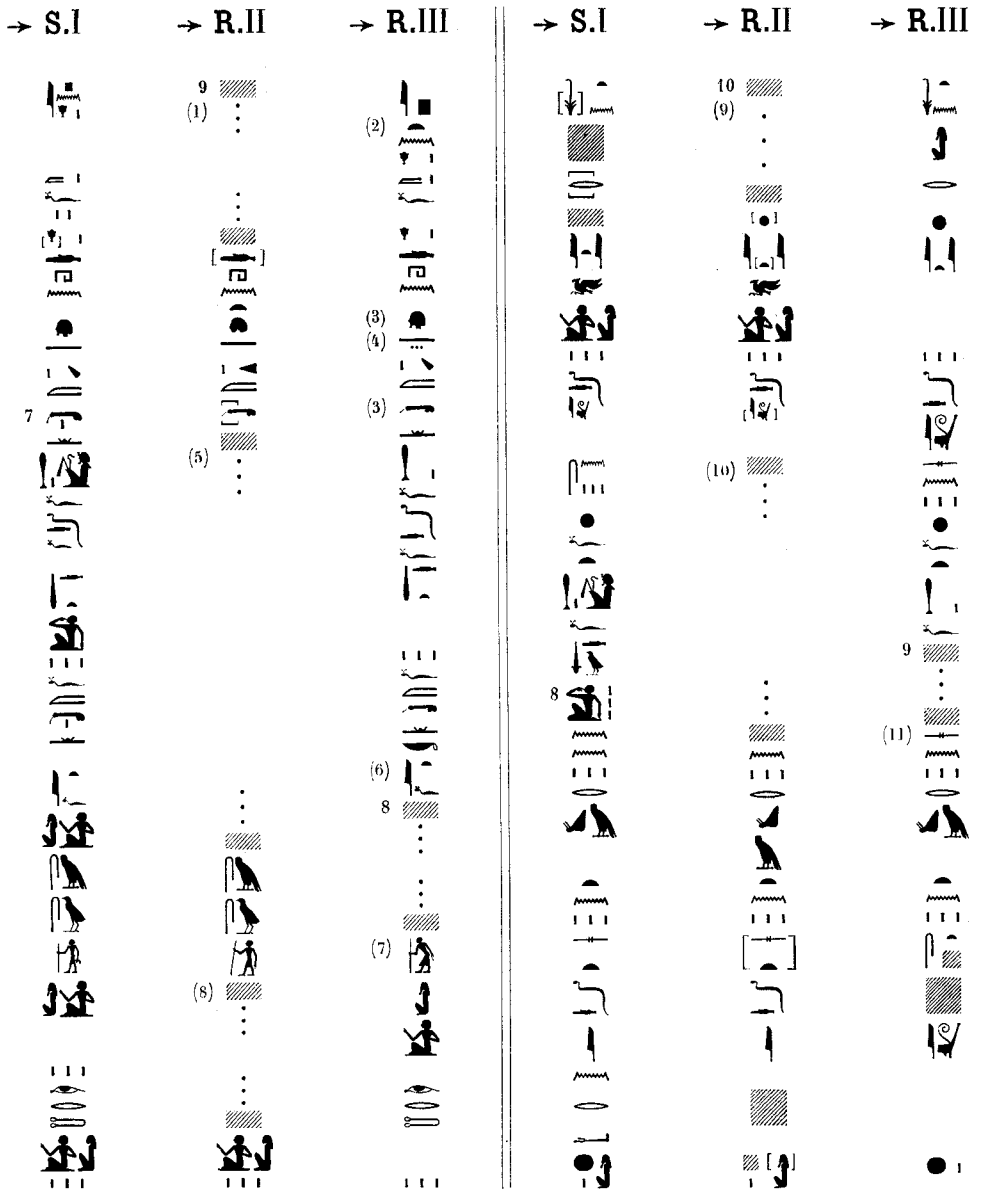
(7) Environ deux cadrats et demi détruits.

(8) Lefébure : .

(9) — un barre .

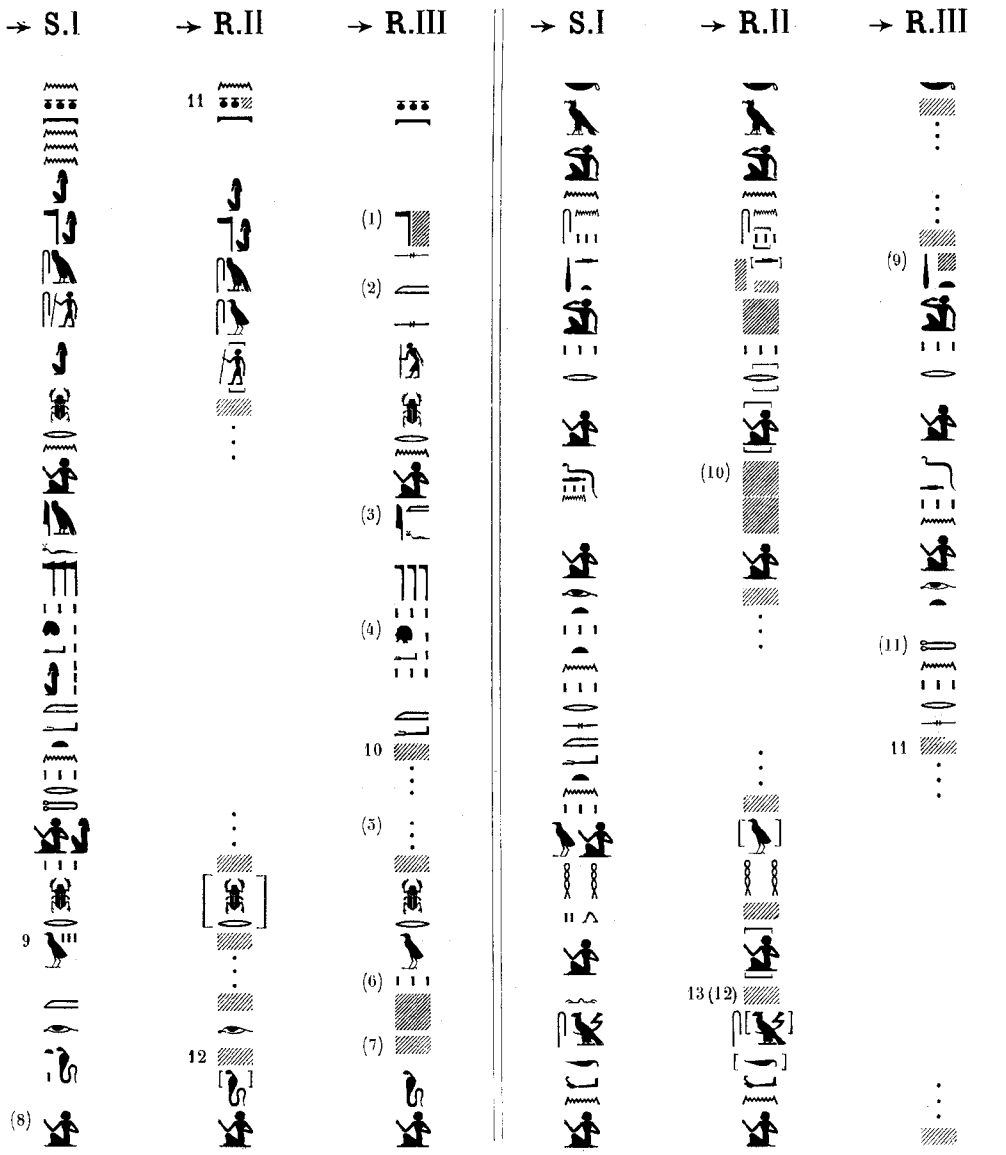
(10) — .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



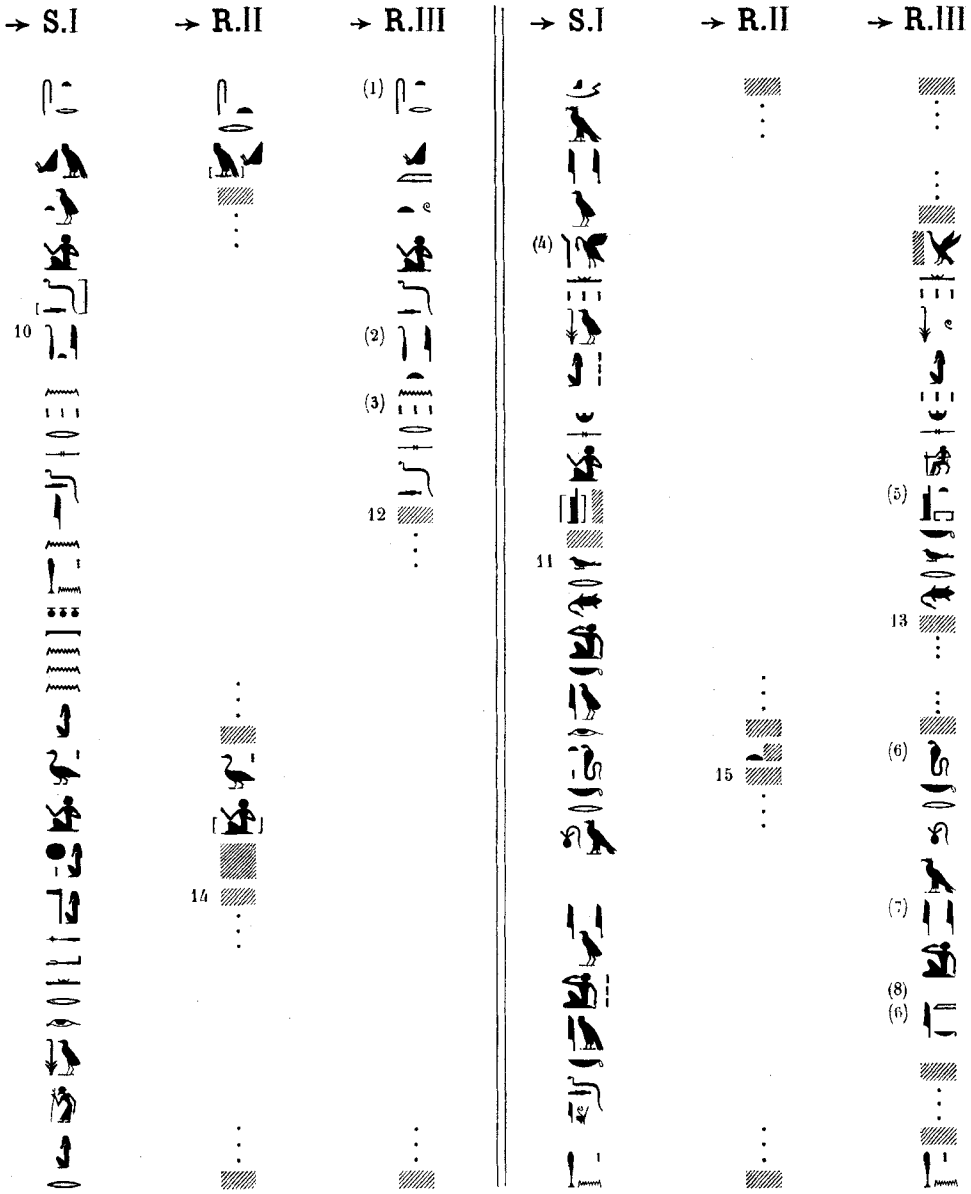
(1) Environ trois cadrats détruits.
(2) Lefébure : .
(3) — .
(4) — .
(5) Environ sept cadrats détruits.
(6) Lefébure : .
(7) Lefébure : .
(8) Un seul cadrat détruit : ?
(9) Environ deux cadrats détruits.
(10) Environ cinq cadrats détruits.
(11) Lefébure : .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : [ ].
(2) — [ ] [ ].
(3) — .
(4) — [ ] .
(5) — au-dessus de .
(6) — .
(7) Lefébure : .
(8) La tête de est entre et la queue de .
(9) Lefébure : .
(10) Environ deux cadrats détruits.
(11) Lefébure : .
(12) Un cadrat détruit.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) — (tr.) .

(3) — .

(4) Le cou de l'oiseau est barré par un trait (boomerang); ses pattes sont repliées.

(5) Lefébure : .

(6) — .

(7) — .

(8) — .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Lefébure : .

(2) — .

(3) — indique deux cadrats détruits, suivis par .

(4) Lefébure : [ ].

(5) L'homme a une jambe entièrement repliée et est assis sur son talon.

(6) Ni Naville ni Lefébure n'indiquent une lacune assez grande pour .

(7) Lefébure : .

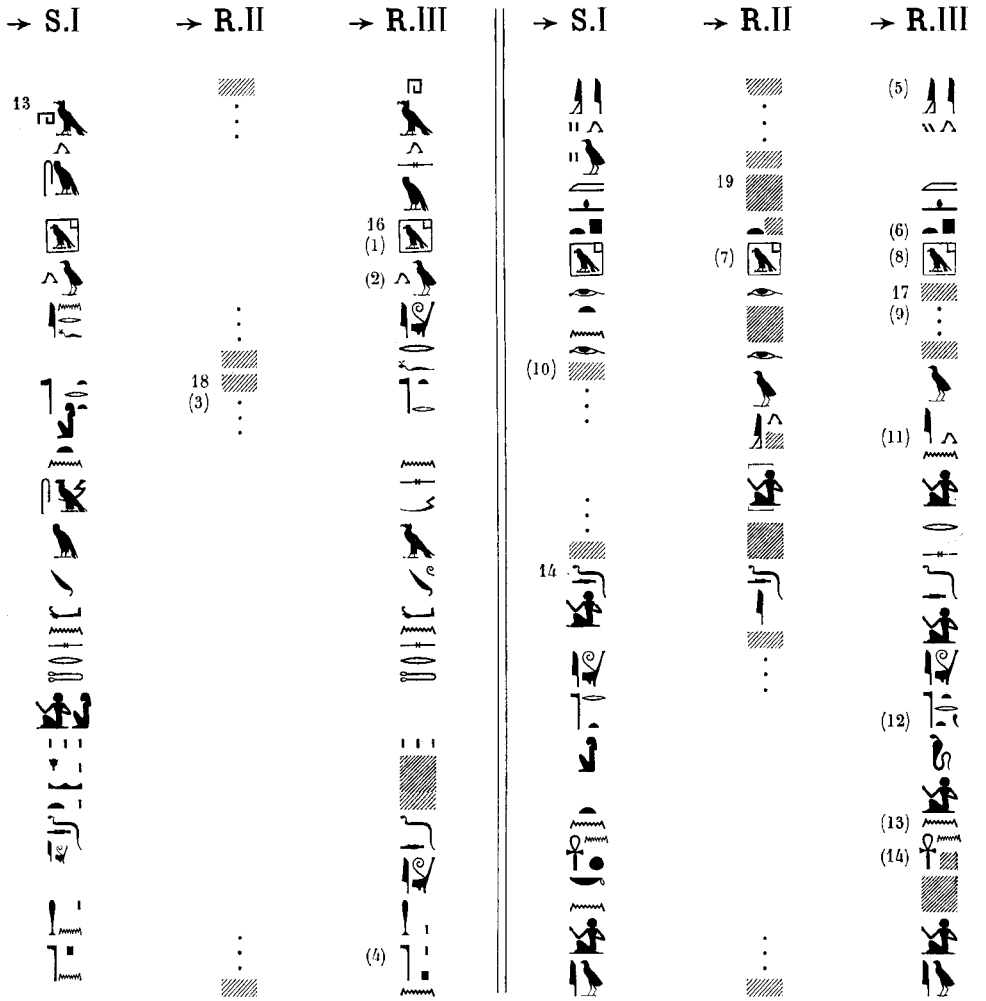
(8) — .

(9) Environ trois cadrats détruits.

(10) Lefébure : .

(11) — .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : l'intérieur de est détruit.

(2) — .

(3) L'emplacement du début de la colonne 18 est approximatif.

(4) Lefébure : .

(5) — .

(6) — .

(7) est de forme rectangulaire et n'occupe que la moitié de la colonne en largeur ; l'autre moitié (au dos de l'oiseau) est détruite.

(8) Lefébure : ce cadrat n'est pas le dernier de la colonne 16.

(9) Lefébure : (qu'il place à la fin de la colonne 16) , etc... (qu'il place au début de la colonne 17).

(10) Environ deux cadrats et demi détruits.

(11) Lefébure : .

(12) — .

(13) — .

(14) — .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Lefébure : au lieu de .

(2) — [ ].

(3) L'emplacement du début de la colonne 20 est approximatif.

(4) Lefébure : (tr.).

(5) — [ ].

(6) — .

(7) L'emplacement du début de la colonne 21 est approximatif.

(8) Lefébure : .

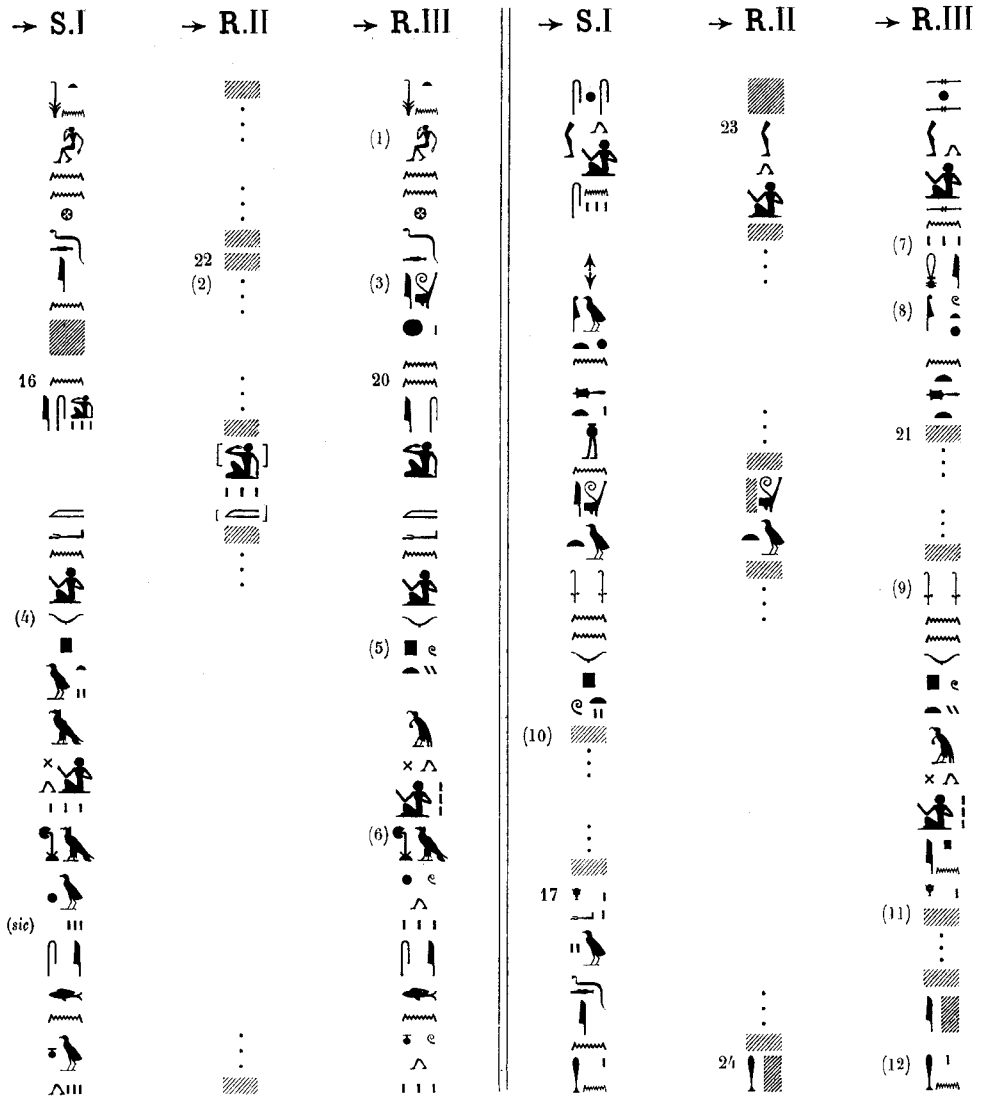
(9) — .

(10) — .

(11) — .

(12) — .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) L'emplacement du début de la colonne 22 est approximatif.

(3) Lefébure : 20 .

(4) Les cornes encadrent les jambes du signe supérieur.

(5) Lefébure : .

(6) — : environ deux cadrats détruits entre et .

(7) Lefébure : .

(8) — .

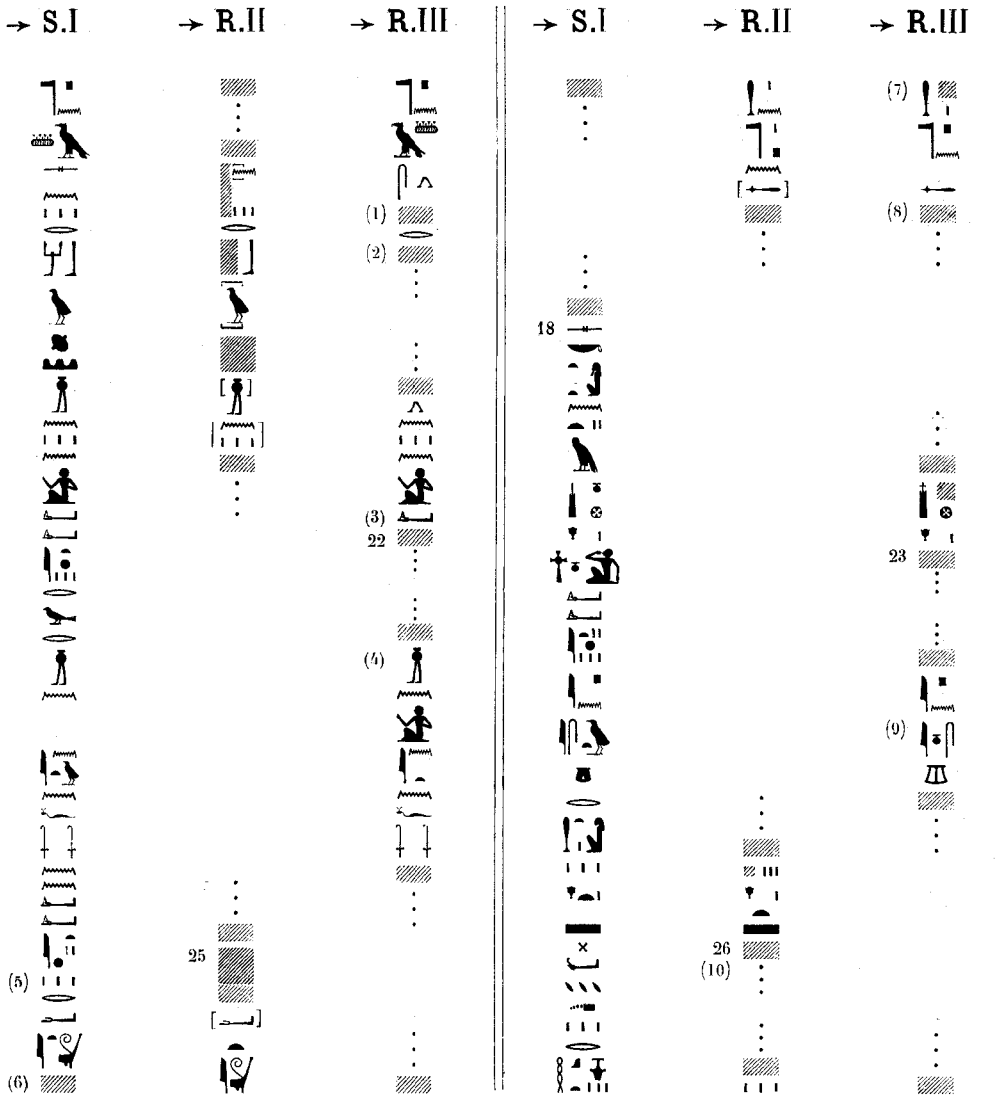
(9) — .

(10) Environ trois cadrats détruits.

(11) Environ un cadrat et demi détruit, selon Naville; un demi-cadrat selon Lefébure.

(12) Lefébure : .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) Environ un cadrat et demi détruit, selon Naville; trois selon Lefébure.

(3) Lefébure indique à la place de la main.

(4) Lefébure : .

(5) La tige de descend entre les deux premières barres de .

(6) Environ trois cadrats détruits.

(7) Lefébure : seulement.

(8) — .

(9) — .

(10) Environ deux cadrats et demi détruits.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Lefébure : .

(2) — .

(3) — au lieu de .

(4) Naville a encore vu un signe, ou un fragment de signe qu'il a lu (peut-être la tête de ?); Lefébure indique .

(5) Lefébure : .

(6) de même grandeur que .

(7) Lefébure : .

(8) — .

(9) L'emplacement du début de la colonne 28 est approximatif.

(10) La queue de descend à côté de .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(2) Lefébure : .

(3) — .

(4) Lefébure : .

(5) Lefébure : .

(6) Le bras libre n'est replié ni chez Séti Ier ni chez Ramsès III.

(7) Lefébure : .

(8) — .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) L'emplacement du début de la colonne 28 est approximatif.

(2) Lefébure : .

(3) — .

(4) L'anse est placée de l'autre côté du vase et se prolonge, en relief, sur la panse.

(5) ı ı ı et non ıı ıı (Naville et Lefébure).

(6) Lefébure : . De à . Lefébure indique que la moitié droite (ici : gauche) de la colonne était détruite à son époque.

(7) L'emplacement du début de la colonne 32 est approximatif.

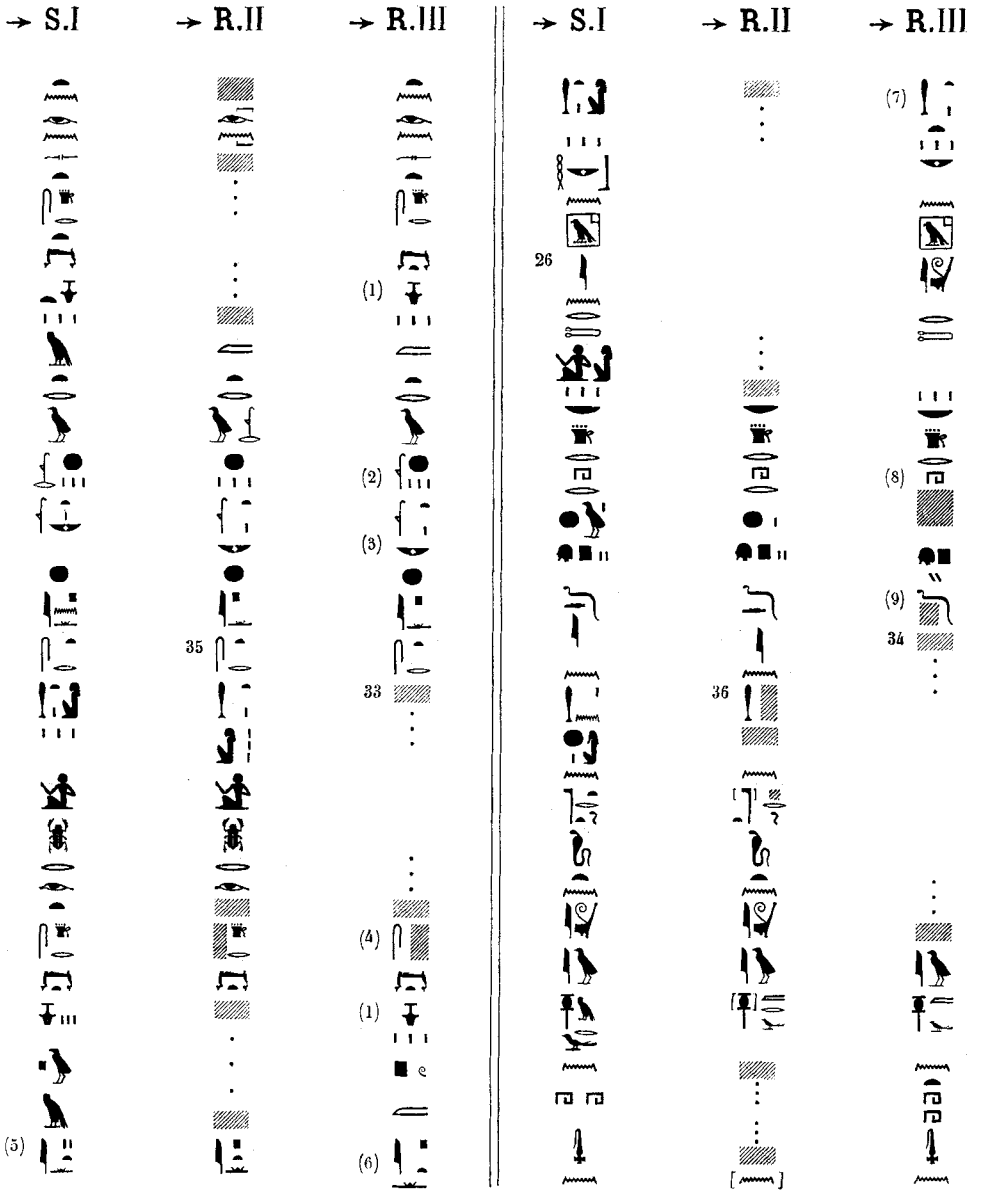
(8) Lefébure : au début de la colonne.

(9) — .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Lefébure : .
(2) — .
(3) — .
(4) — .
(5) Lefébure : .
(6) — .
(7) — .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) — .

(3) — le milieu du signe détruit.

(4) — .

(5) ıı et non ■ (Naville et Lefébure).

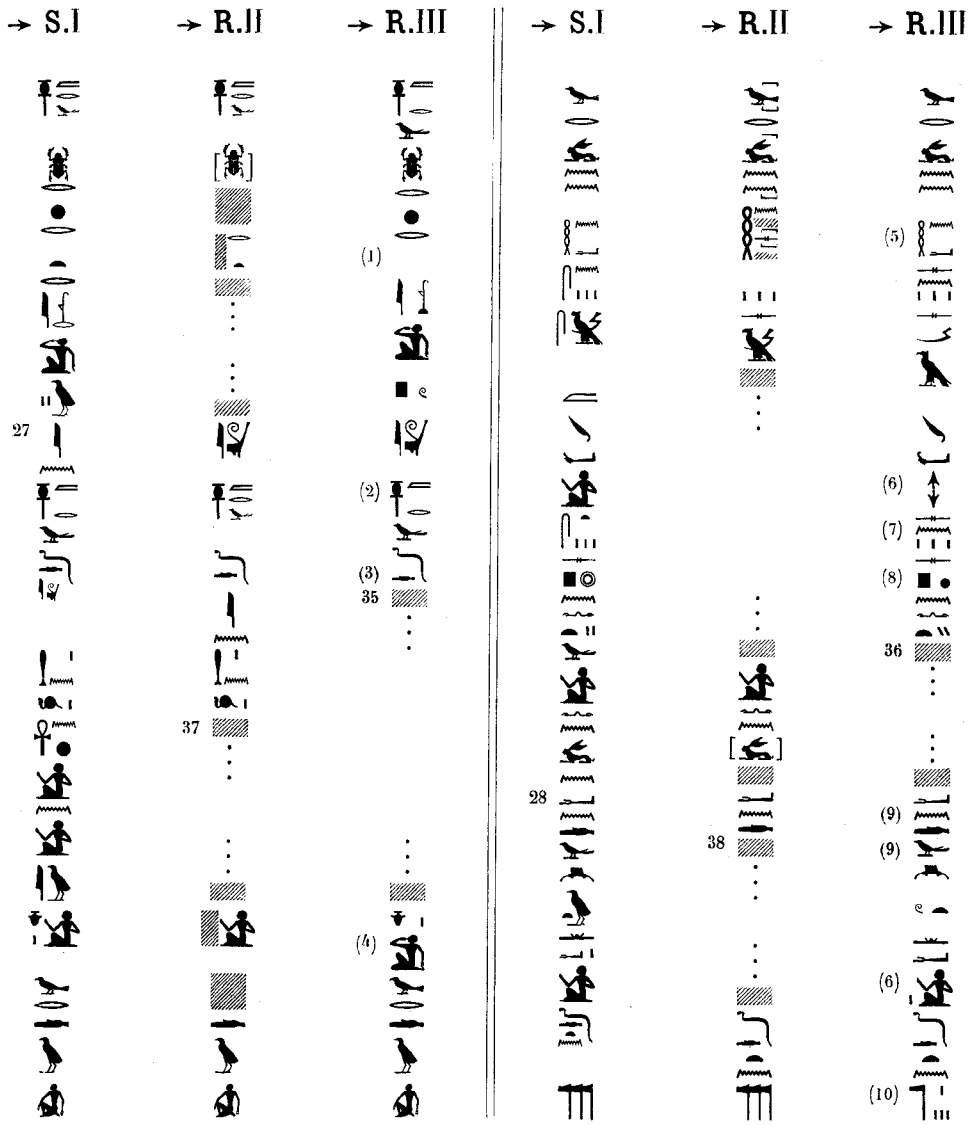
(6) Lefébure : .

(7) — .

(8) — .

(9) — .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) — .

(3) — 35 ... .

(4) — .

(5) — .

(6) Lefébure : .

(7) — .

(8) — .

(9) — .

(10) — .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Lefébure : la moitié gauche (ici : droite) du signe est détruite.

(2) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(3) La destruction est postérieure à Naville et Lefébure qui ont lu : .

(4) Lefébure : .

(5) — .

(6) Lefébure : .

(7) — .

(8) — .

(9) — .

(10) — .

(11) La version de Ramsès III s'interrompt ici. Elle reprend à côté de S. I, col. 51.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Un cadrat détruit.

(2) Naville et Lefébure : .

(3) Environ deux cadrats et demi détruits. La destruction est antérieure à la copie de Naville.

(4) L'emplacement du début de la colonne 41 est approximatif.

(5) Environ deux cadrats et demi détruits. La destruction est antérieure à la copie de Naville.

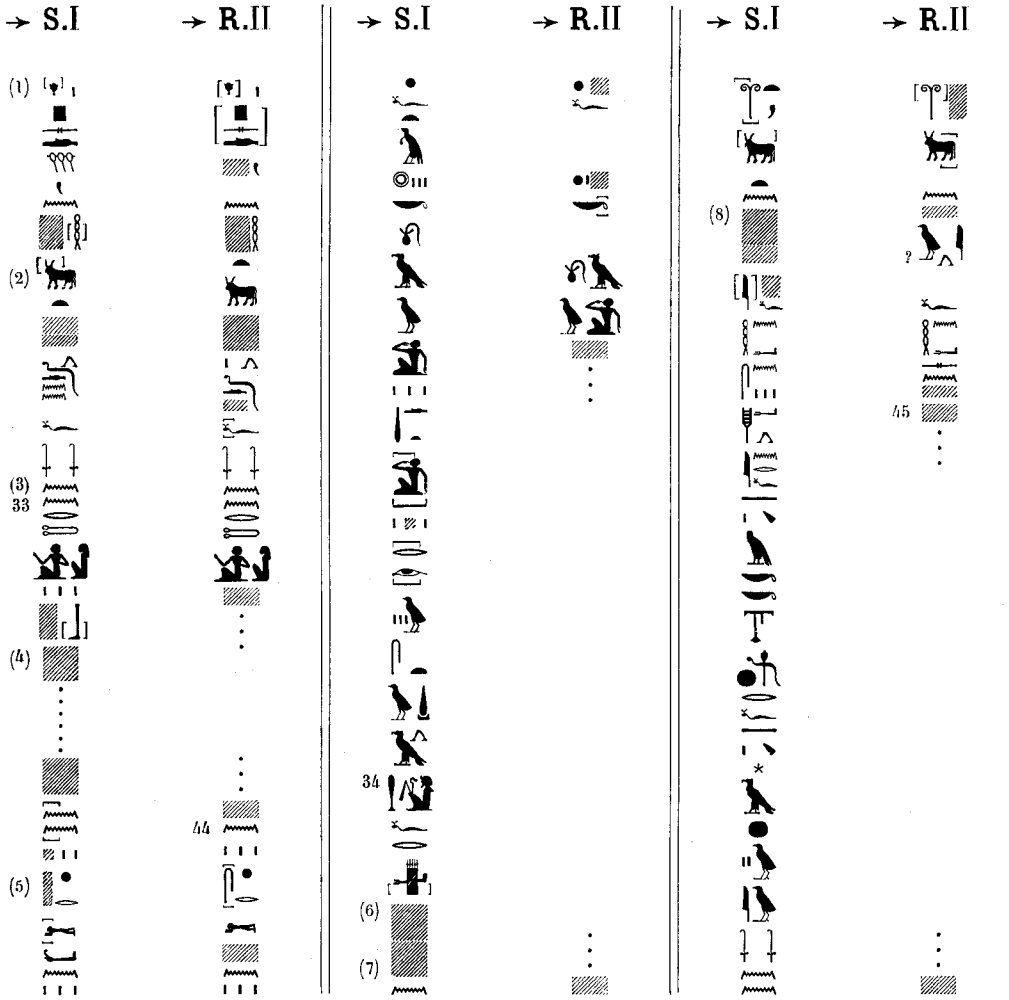
(6) et non (Naville et Lefébure).

(7) La destruction d'une partie de a été consommée entre Naville et Lefébure.

(8) Quatre dixièmes de la colonne sont détruits, soit environ neuf cadrats. La destruction est antérieure à la copie de Naville.

(9) Naville : ; Lefébure : . La destruction, consommée entre Naville et Lefébure, va de pair avec celle de (colonne précédente).

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Naville : 𓅓 ı; Lefébure : 𓅓. La destruction signalée à la note précédente s'est donc étendue depuis la copie de Lefébure.

(2) Selon Naville, 𓏏𓏏𓏏 (*sic*) est suivi de deux cadrats détruits après lesquels il subsiste des traces de 𓃒, puis un cadrat détruit suivi de 𓂋 etc....

Selon Lefébure, il n'y a qu'un cadrat détruit entre 𓏏𓏏𓏏 et 𓂋. En réalité, il n'y a pas de doute possible sur la lecture de 𓏏, et 𓃒 est bien conservé, à part la tête, qui est cassée.

(3) 𓏏𓏏𓏏 et non 𓏏𓏏𓏏 (Naville et Lefébure).

(4) Environ cinq cadrats et demi détruits. La destruction est antérieure à la copie de Naville.

(5) Naville : [𓋴] •.

(6) Détruit avant la copie de Naville.

(7) On voit au-dessus de 𓈖 un fragment de trait vertical rouge et, derrière lui, les pattes et le bas des ailes d'un oiseau que je n'ai pas pu déterminer.

(8) Détruit avant la copie de Naville.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Environ cinq cadrats détruits avant la copie de Naville.

(2) L'emplacement du début de la colonne 46 est approximatif.

(3) Naville et Lefébure : ●.

(4) L'emplacement du début de la colonne 47 est approximatif.

(5) Environ trois cadrats détruits avant la copie de Naville.

(6) Un cadrat et demi détruit depuis la copie de Naville.

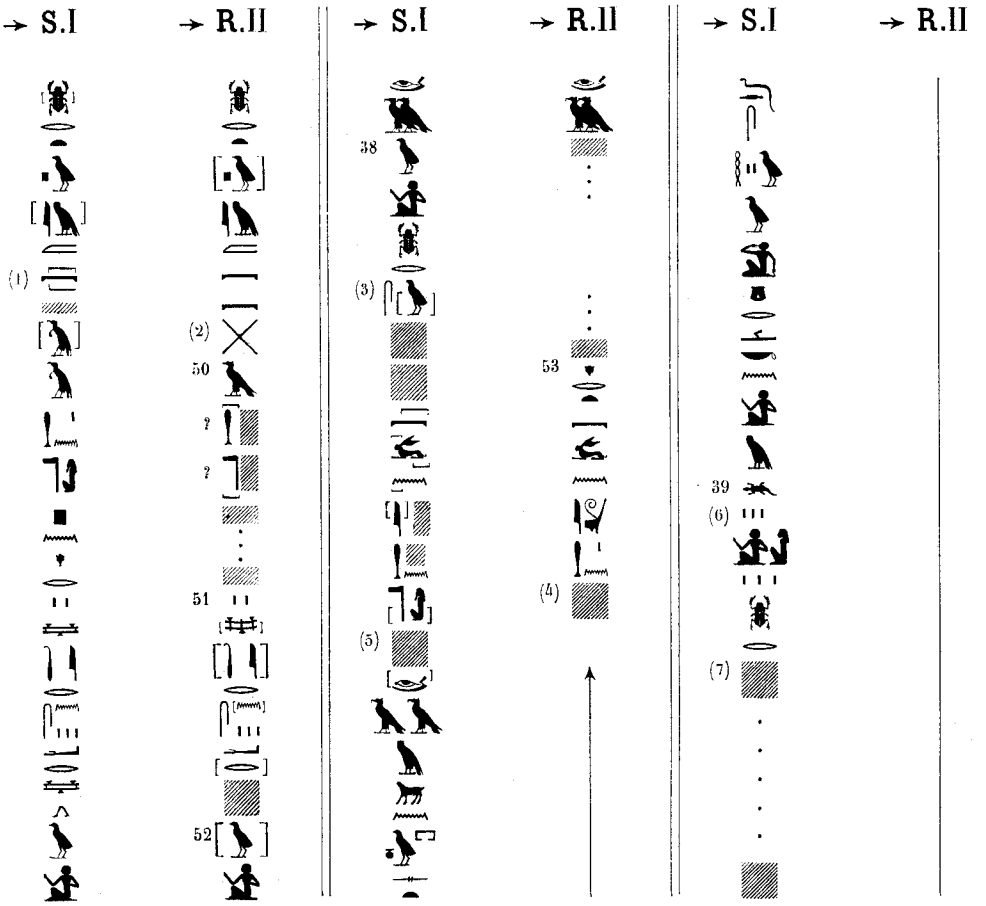
(7) Lefébure : [↘]ı.

(8) ● est un disque vert, exactement semblable aux ● du même exemplaire (⊙ est coloré en rouge).

(9) La moitié de la colonne est remplie par la figure de la vache.

(10) Ni [ ] (Naville), ni [ ] (Lefébure).

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) La trace qui subsiste ici est si petite qu'on ne peut déterminer certainement le signe auquel elle appartient. Ce signe peut être —, donné par Ramsès II. Au dessous, il y a place pour un second —, suivi d'un oiseau dont il ne reste que le bas des pattes et des ailes. La couleur et la forme de ces pattes et de ces ailes sont identiques à celles du suivant.

Après ═, Naville a lu [ ] [ ] et Lefébure .

(2) Une croix dont les branches ne sont pas rectilignes (?).

(3) La lecture est probable, mais pas certaine. La lacune suivante est exactement deux fois plus haute que [ ]. Elle a été surestimée par Naville, qui a lu , et omise par Lefébure, qui a lu [ ].

(4) Peut-être [ ]?, correspondant à [ ] [ ]? chez Séti Ier.

(5) Sans doute [ ].

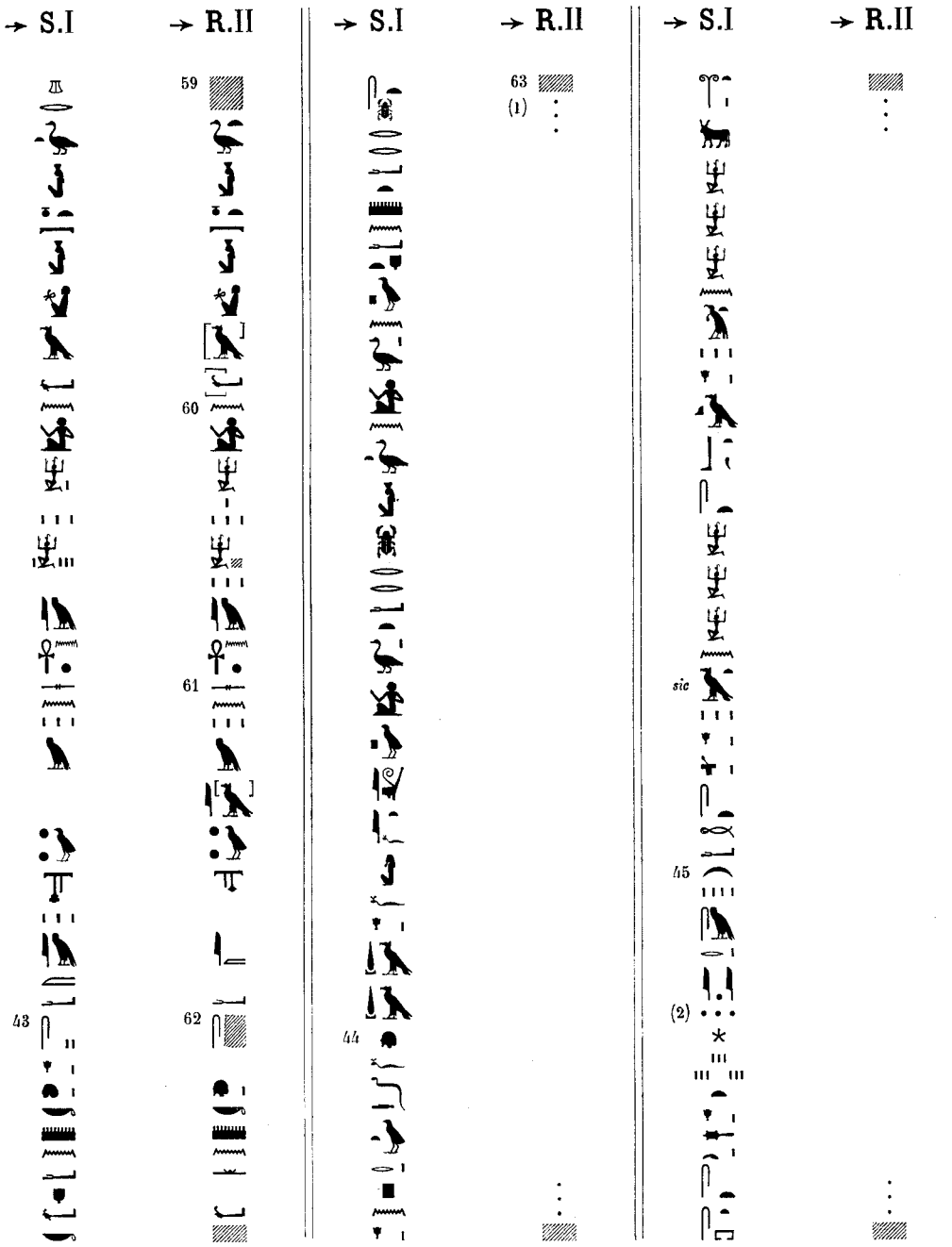
(6) est placé en diagonale et sa queue descend à côté de ı ı ı.

(7) Environ trois cadrats et demi détruits avant la copie de Naville.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

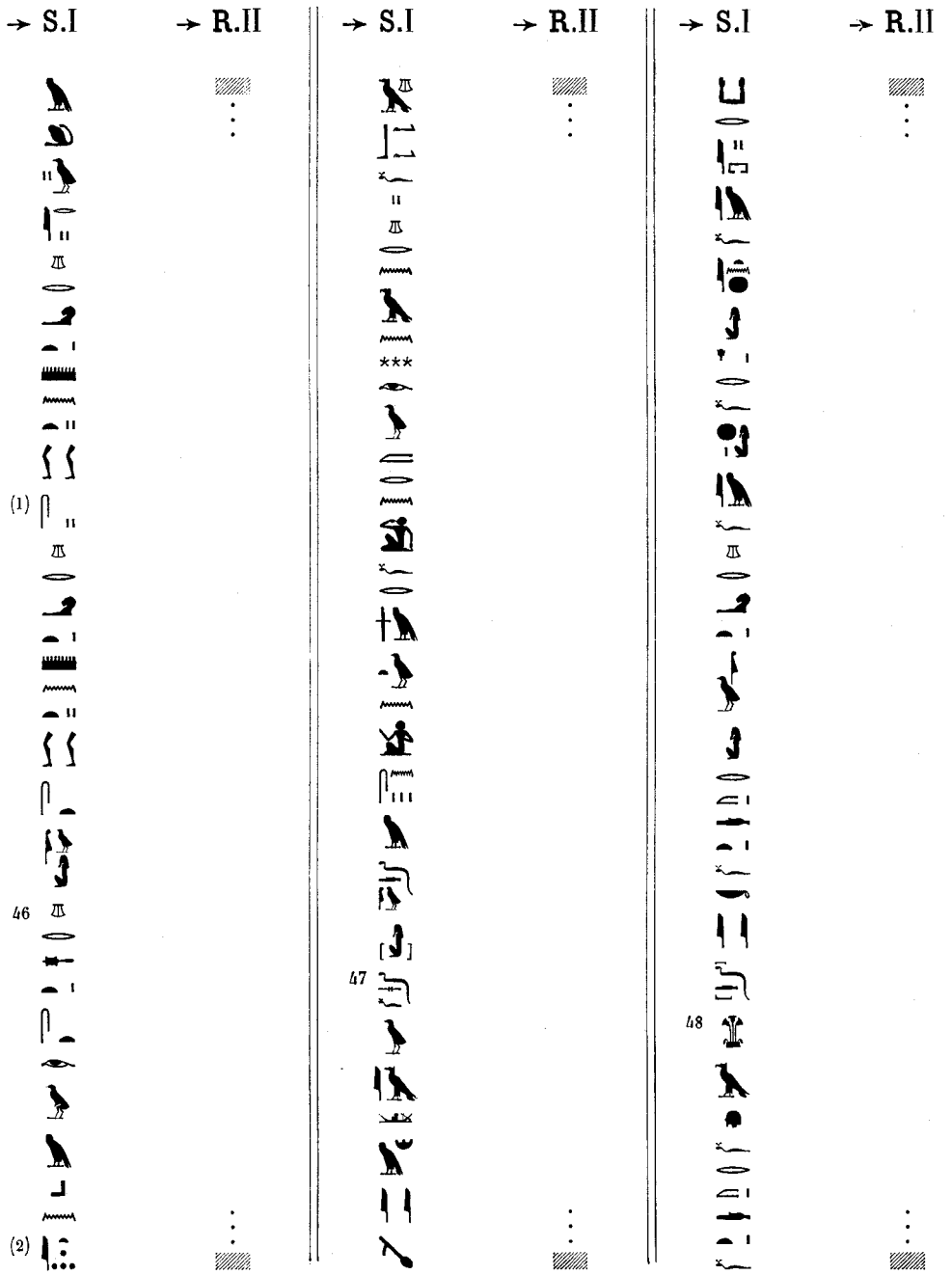
(1) Le passage entre crochets, aujourd'hui entièrement détruit, est restitué d'après Naville et Lefébure. — (2) , aujourd'hui détruit, est restitué d'après Naville et Lefébure.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



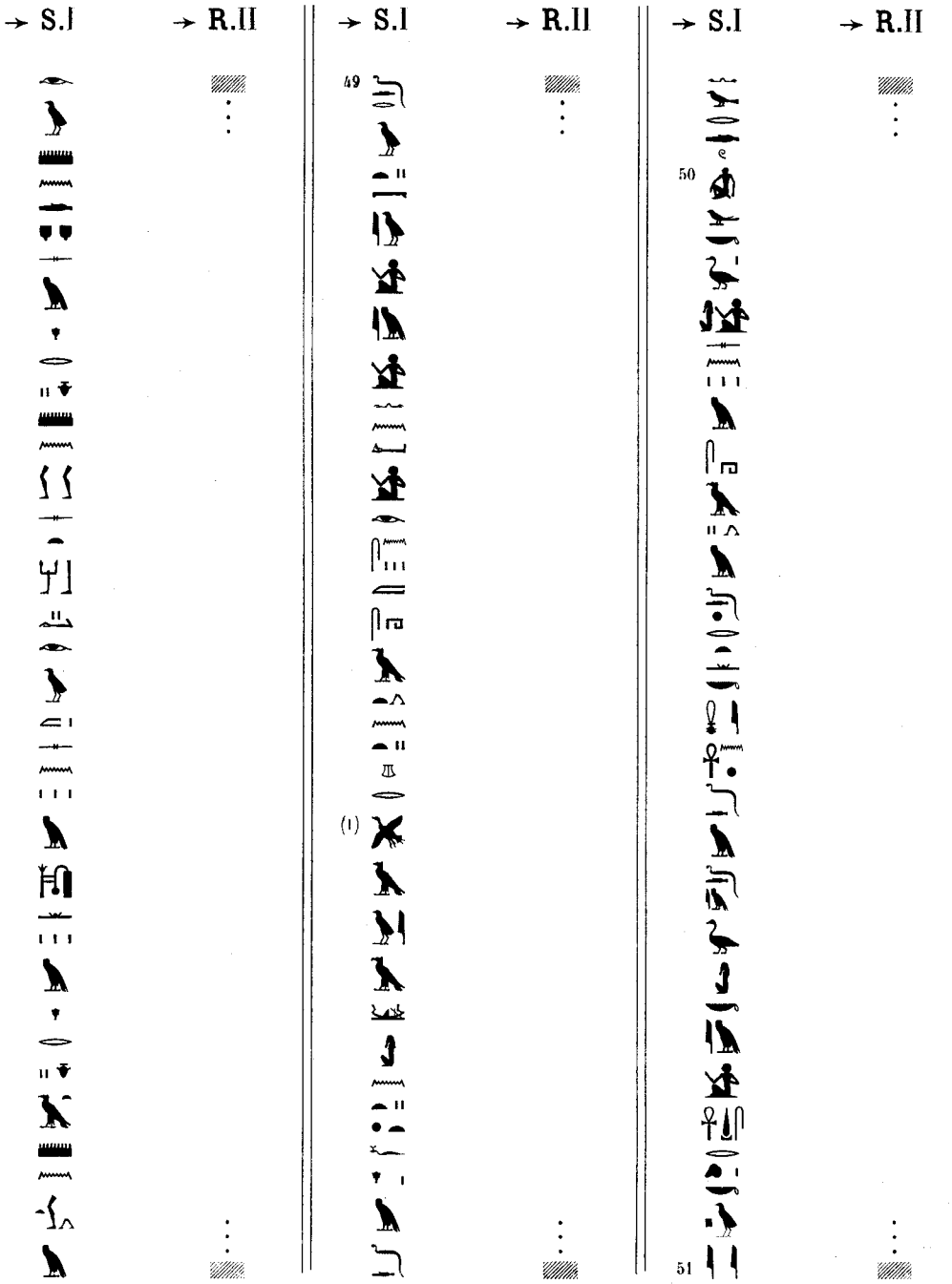
(1) Les colonnes 63-73 sont si abîmées que je n'ai rien pu en relever. — (2) Les quatre petits disques sont blancs et bordés de rouge.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



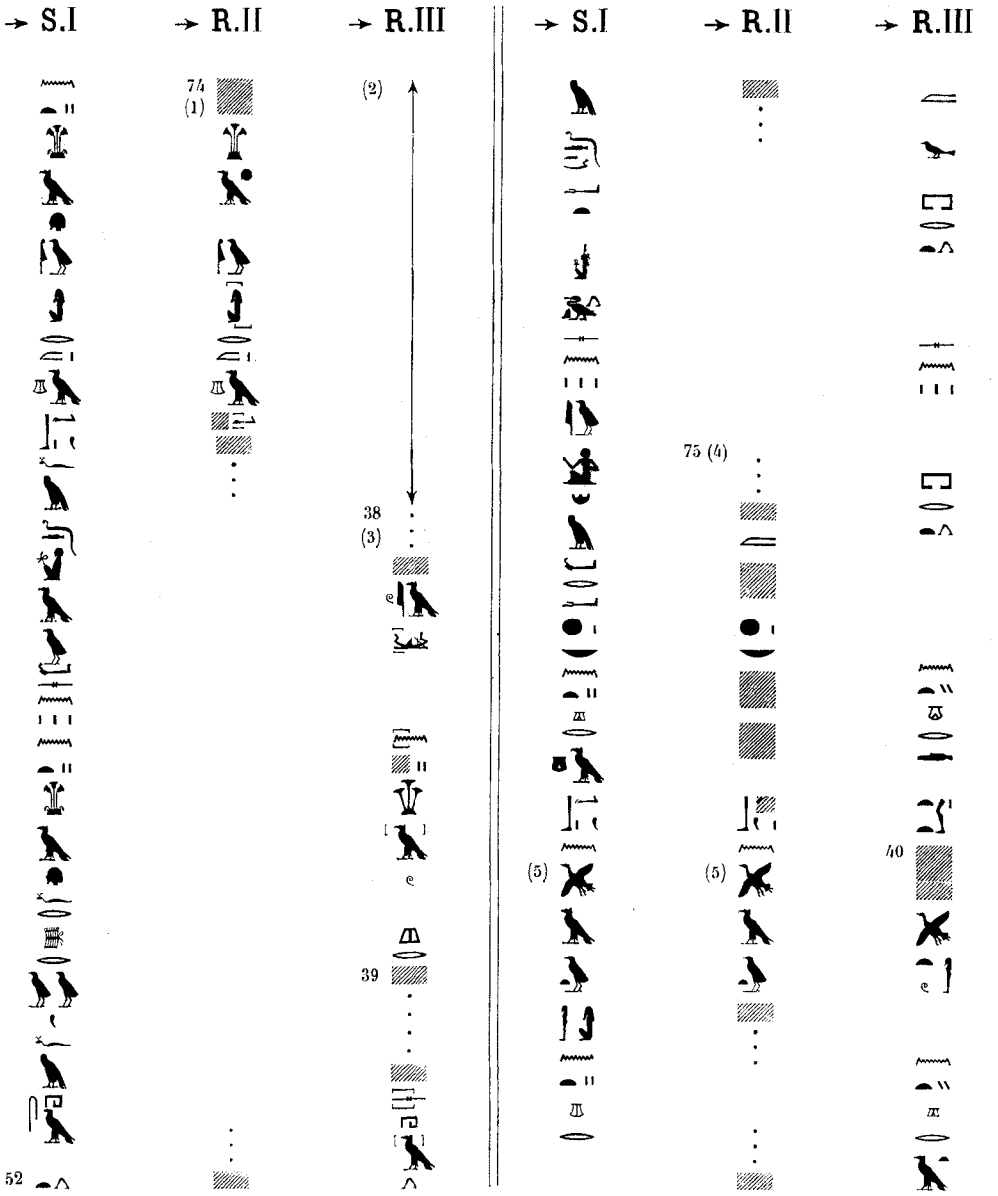
(1) [hieroglyph] et non [hieroglyph] (Naville et Lefébure). — (2) Les quatre petits disques sont blancs et bordés de noir.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Les pattes de l'oiseau sont repliées.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Il y a environ quatre cadrats détruits au début de la colonne 74.

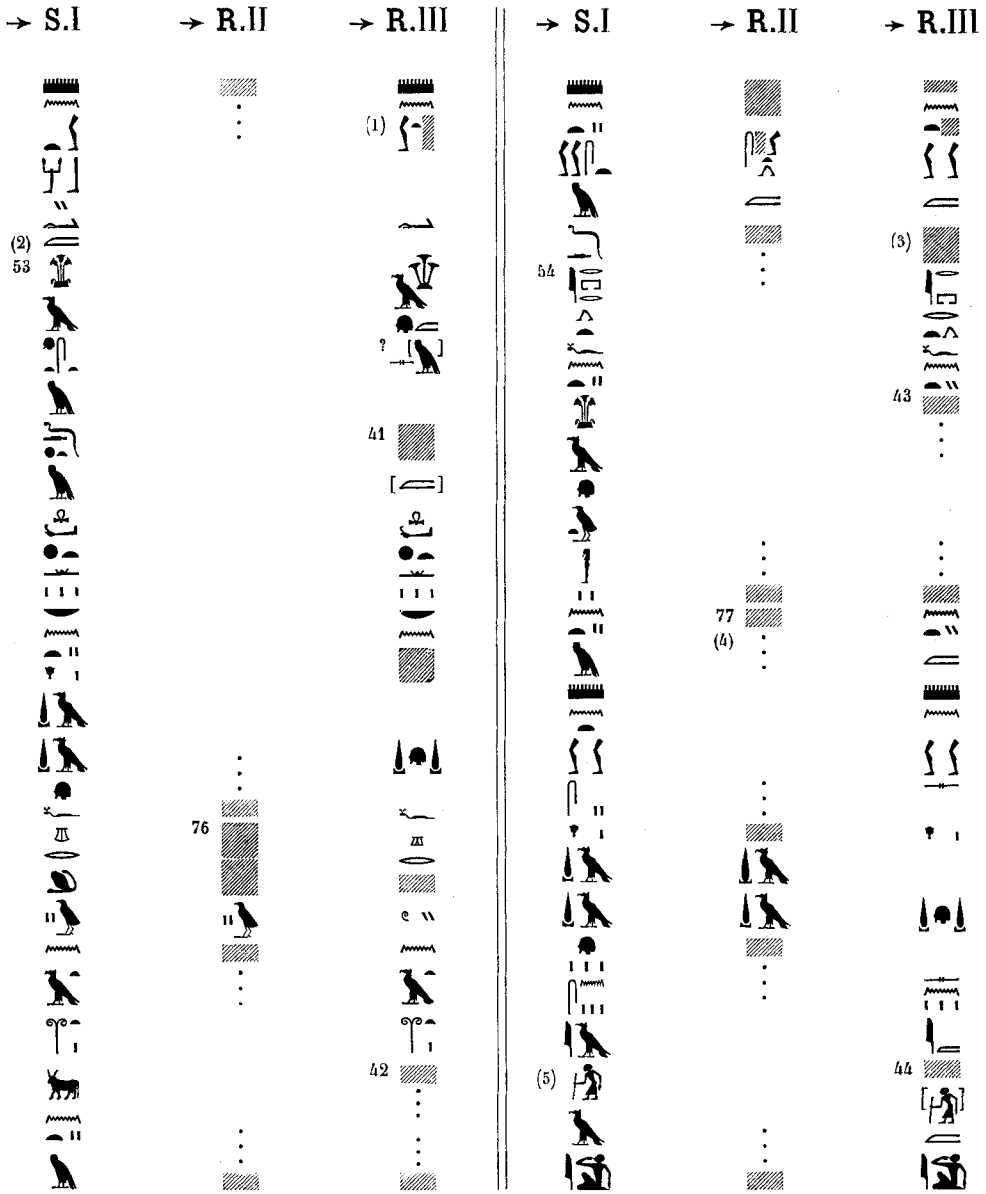
(2) Le début de cette interruption de la version de Ramsès III est à la hauteur de la colonne 29 de Séti Ier.

(3) Les colonnes 38-47 de Ramsès III n'ont pas été publiées par Naville. Il en résulte que les colonnes 38-66 de Naville correspondent aux colonnes 48-76 de Lefébure.

(4) Il y a environ quatre cadrats détruits au début de la colonne 75.

(5) Les pattes de l'oiseau sont repliées.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) : traces d'un signe vertical, probablement .

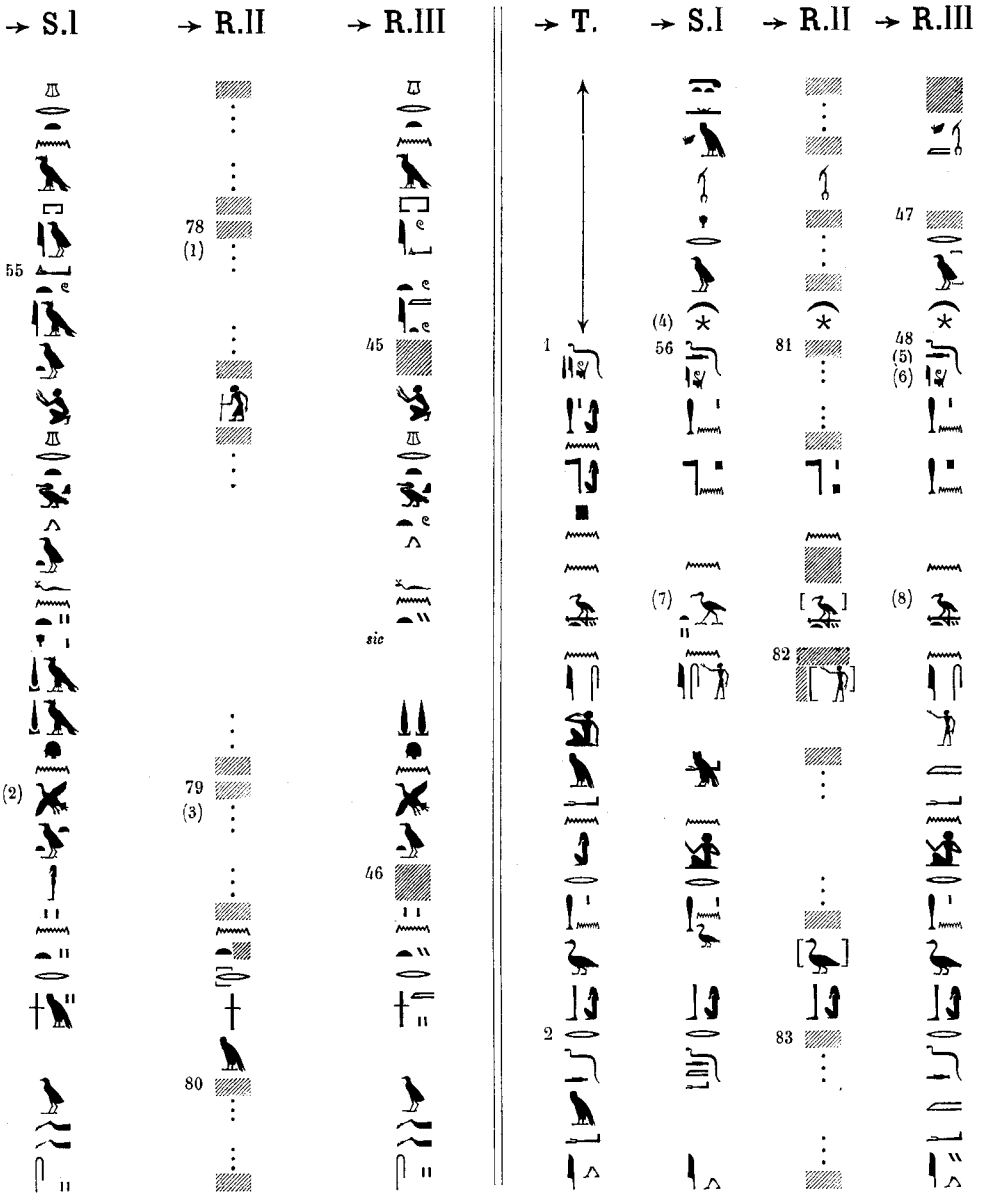
(2) et non (Naville et Lefébure).

(3) Il subsiste les deux pattes d'un oiseau.

(4) L'emplacement du début de la colonne 77 est approximatif.

(5) La main qui est libre ici tient une serviette.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) L'emplacement du début de la colonne 78 est approximatif.

(2) Les pattes de l'oiseau sont repliées.

(3) L'emplacement du début de la colonne 79 est approximatif.

(4) Le texte de Séti Ier est interrompu ici par la figure de la Vache.

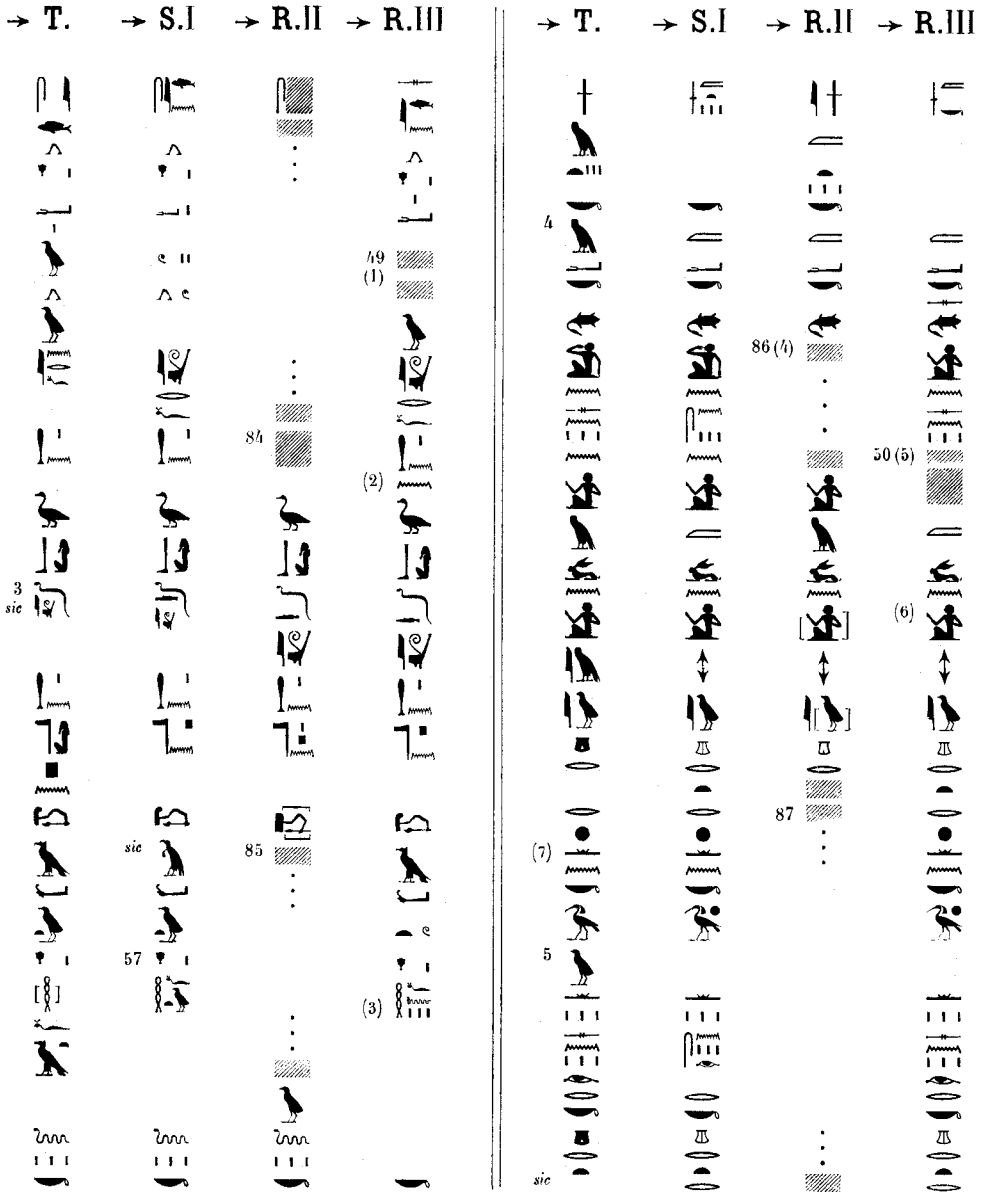
(5) Colonne 38 selon Naville.

(6) Lefébure : ▨ 𓅱 ▨ 𓅱 𓏏 ...

(7) 𓅱, et non 𓅱 (Naville et Lefébure).

(8) Lefébure : 𓅱.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Colonne 39 selon Naville.

(2) Lefébure : .

(3) — .

(4) Environ deux cadrats détruits.

(5) Colonne 40 selon Naville.

(6) Lefébure : avec trace d'un signe vertical.

(7) La natte enroulée n'a pas de nœud en son milieu.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Le premier plus grand que le second.

(2) Lefébure : seul, au milieu du cadrat.

(3) — .

(4) Colonne 41 selon Naville.

(5) Il n'y a pas de couverture enroulée autour du bâton.

(6) L'emplacement du début de la colonne 89 est approximatif.

(7) Lefébure : [8] .

(8) Lefébure : .

(9) L'emplacement du début de la colonne 90 est approximatif.

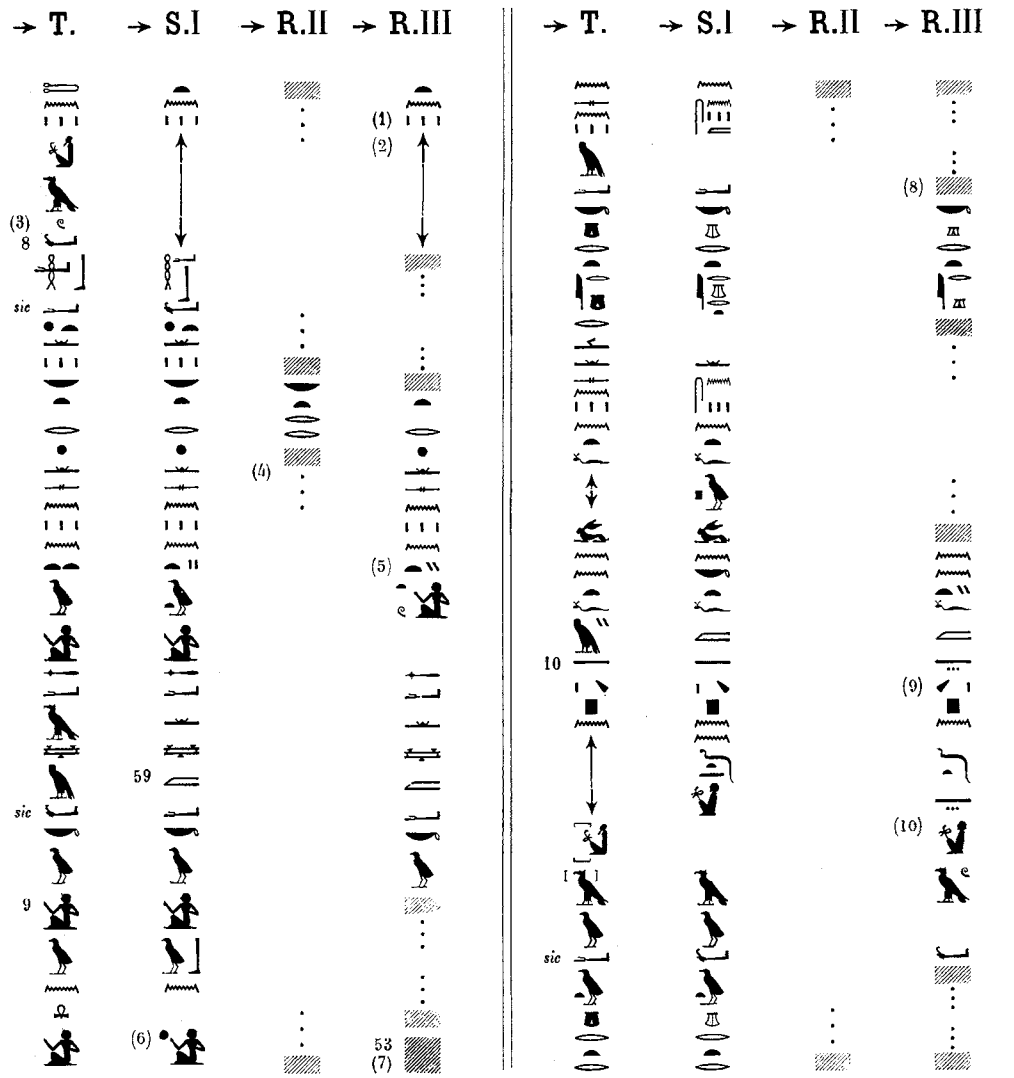
(10) Lefébure : .

(11) , et pas (Naville et Lefébure).

(12) Colonne 42 selon Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(13) Le bâton et la couverture enroulée sont détruits.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) L'espace détruit, entre et , est, selon Naville et Lefébure, assez grand pour contenir la version de Séti Ier, mais non celle de Toutankhamon.

(3) Spirale à plusieurs tours.

(4) La fin de la colonne 90, les colonnes 91 et 92 qui terminent la paroi gauche, enfin les colonnes 93 et 94 qui recouvrent la paroi d'entrée, côté gauche, sont détruites.

(5) Lefébure : .

(6) La main de touche le disque •.

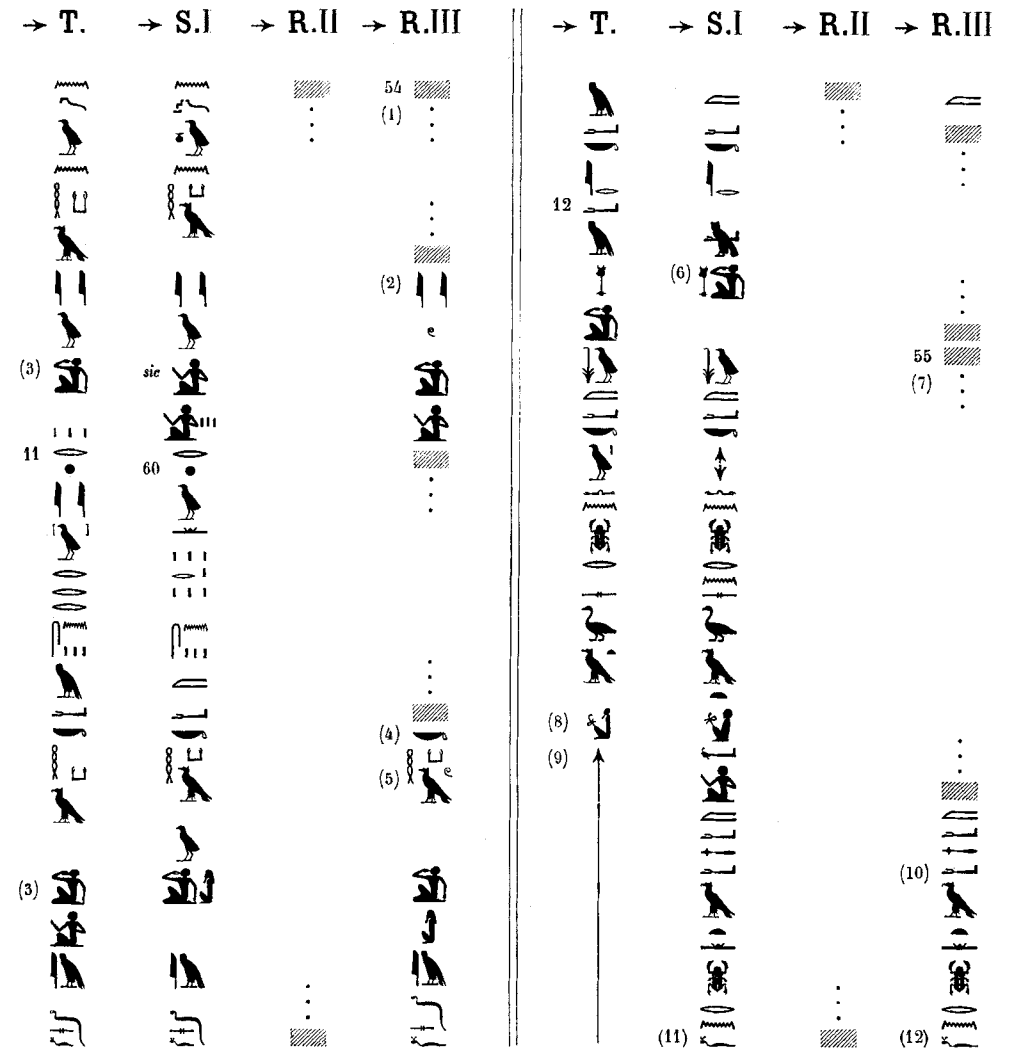
(7) Colonne 43 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(8) Lefébure : .

(9) — .

(10) — le même signe sans la couverture autour du bâton.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Colonne 44 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(2) Lefébure : ▨▨ 𓅱 ▨ · · .

(3) Le poing de la main proche du visage est fermé.

(4) Lefébure : 𓂋.

(5) — 𓋴, et au cadrat suivant : 𓁹.

(6) 𓌅, non 𓌅 (Naville et Lefébure).

(7) Colonne 45 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(8) Sans couverture autour du bâton.

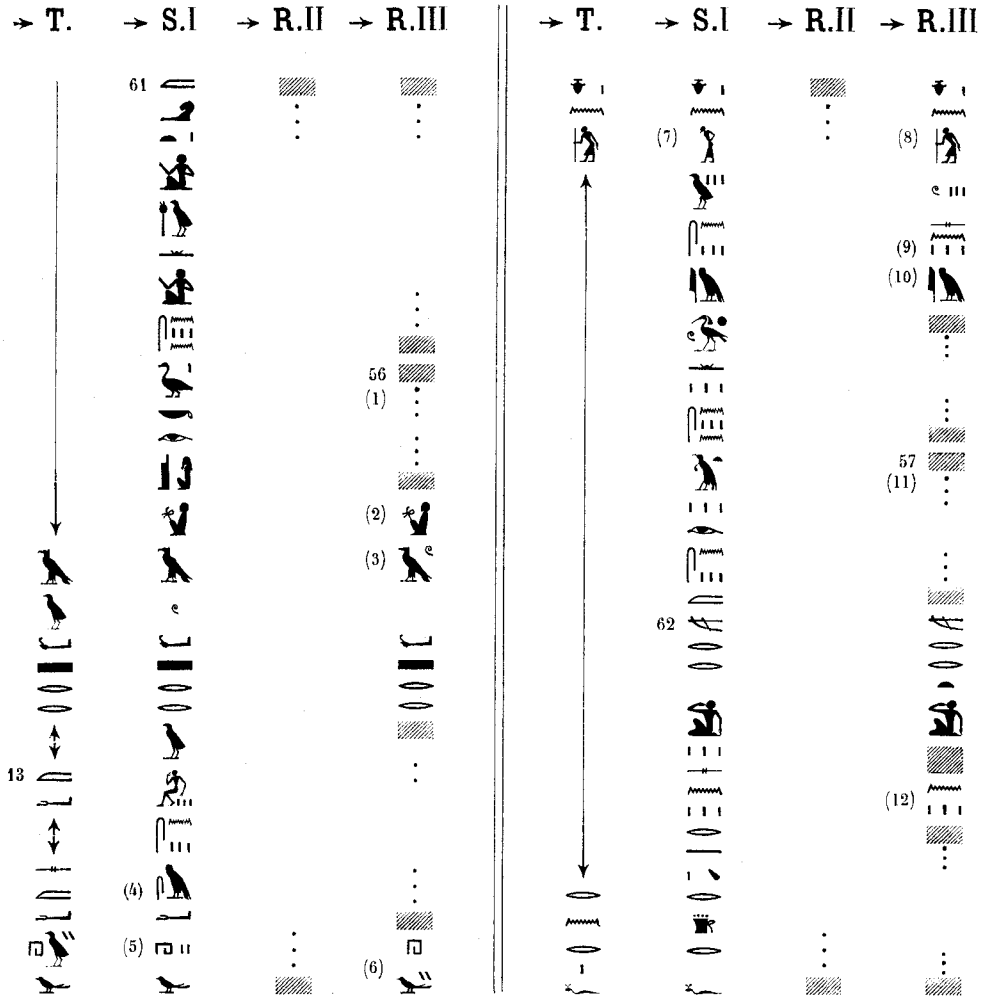
(9) Passage omis par haplographie.

(10) Lefébure : 𓁹.

(11) 𓆎 𓈖, et non 𓆎 𓈖 (Naville et Lefébure).

(12) Lefébure : 𓈖.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Colonne 46 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(2) Lefébure : le même signe sans la couverture enroulée autour du bâton.

(3) — seul.

(4) , et non (Naville) ou (Lefébure).

(5) , et non (Naville et Lefébure).

(6) Lefébure : .

(7) Les deux bras pendent. La longue chevelure est maintenue par un bandeau noué sur l'occiput. L'homme porte la barbe et une longue robe blanche à manches. Le même signe se trouve aux col. 71 et 84 (deux fois) de S. I.

(8) Lefébure : .

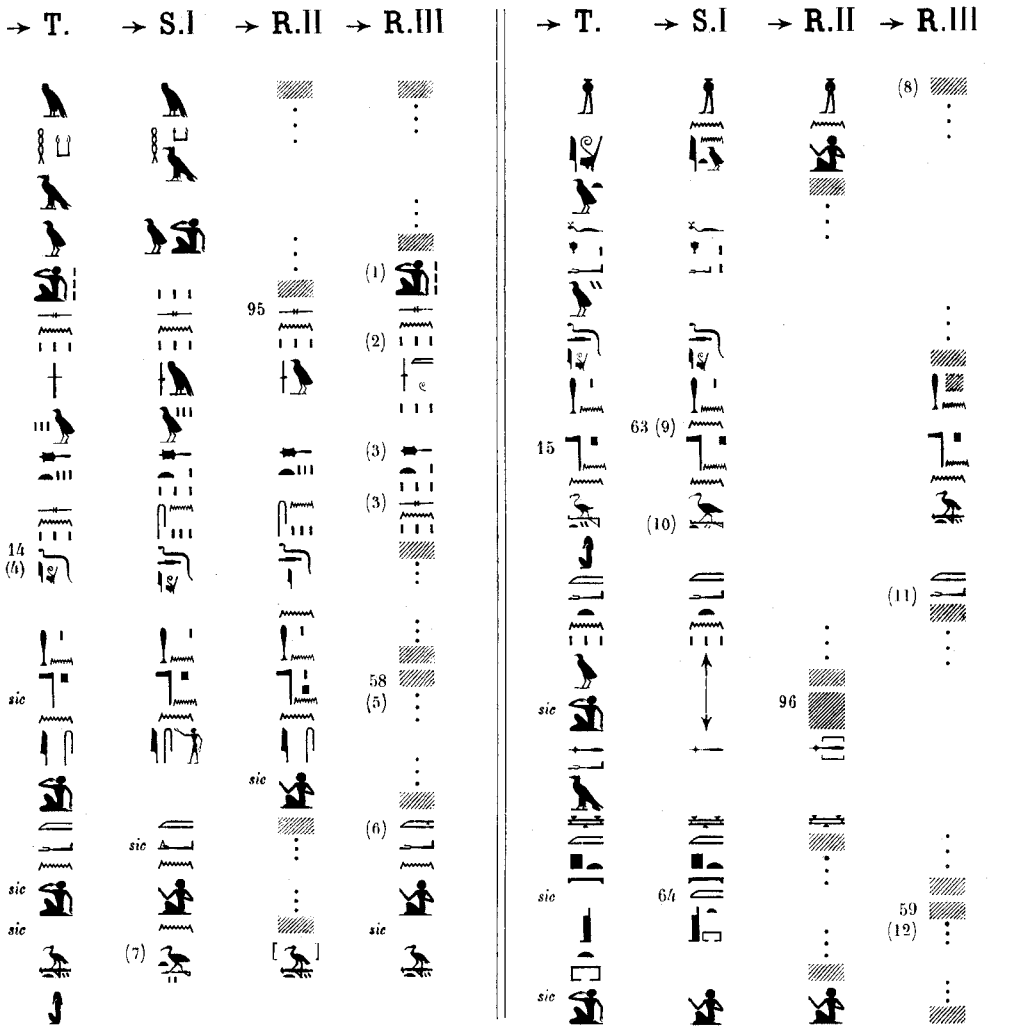
(9) — .

(10) .

(11) Colonne 47 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(12) Lefébure : .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure ne donne que la partie inférieure d'un homme assis, dont le buste est détruit. Elle est suivie de ' '.

(2) Lefébure : ▨.

(3) — ▨.

(4) La colonne 13 de Toutankhamon est sur la paroi gauche de la chapelle. Les colonnes 14-16, non rétrogrades, sont à l'extrémité droite de la paroi du fond.

(5) Colonne 48 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(6) Lefébure : ▨ [▨]...

(7) Avec ⲛ, et pas sans ⲛ (Naville et Lefébure).

(8) Lefébure : ▨.

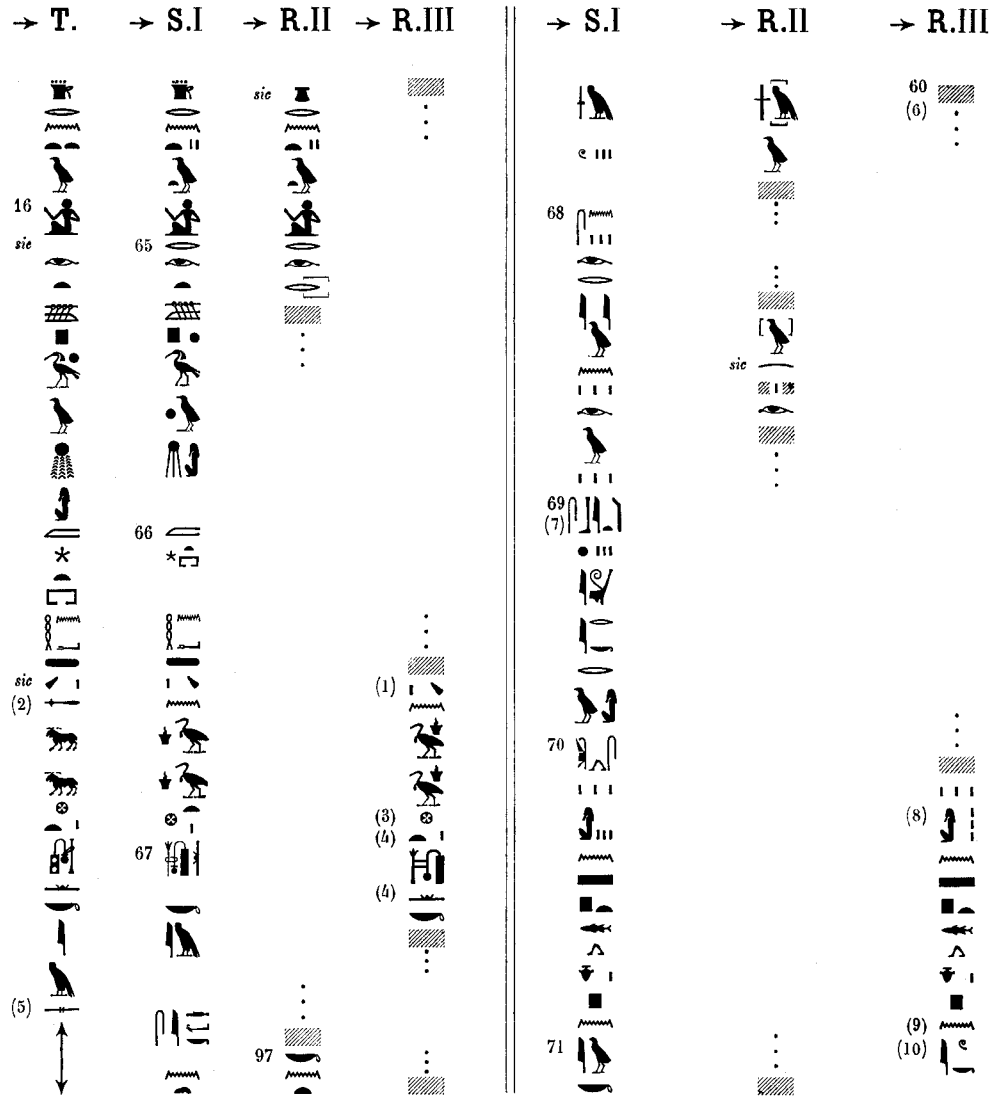
(9) Ce ▬, erreur du copiste ancien, a été omis par Naville et Lefébure.

(10) Le premier trait de ⲛ est seulement peint, mais pas sculpté.

(11) Lefébure : ▨.

(12) Colonne 49 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : ▨.

(2) Le modèle de la version de Toutankhamon était probablement en hiératique, où la confusion entre ⟋⟋ et ⟋⟋ est facile.

(3) Lefébure : [⊗].

(4) — ▨.

(5) La version de Toutankhamon continue à la hauteur de la colonne 91 de Séti Ier.

(6) Colonne 50 de Naville. L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

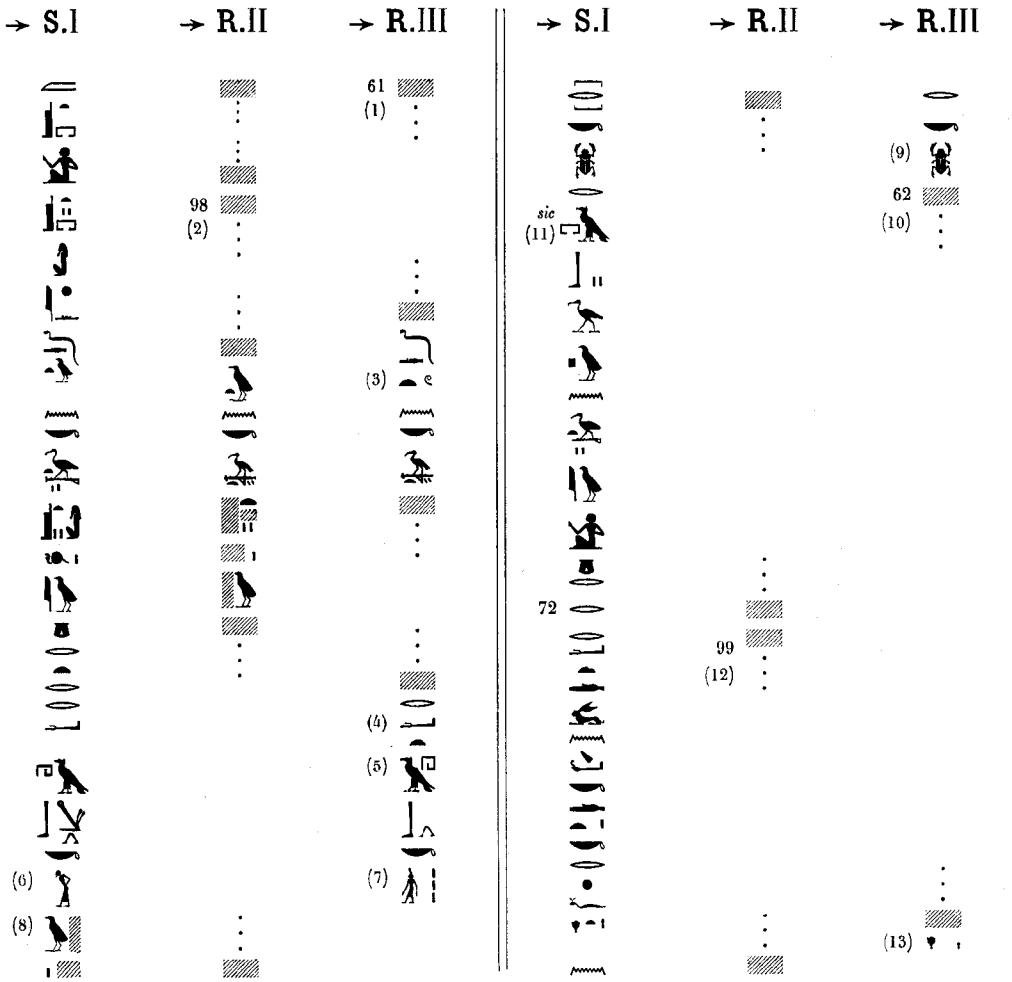
(7) [ ], et non [ ] (Naville et Lefébure).

(8) Lefébure : [ ] seul.

(9) — fin de la colonne 60.

(10) — ▨; c'est ici que Lefébure fait débuter la colonne 61.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Colonne 51 de Naville. La colonne 61 de Lefébure commence un cadrat plus haut.

(2) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(3) Lefébure : [illegible] ....

(4) — [illegible].

(5) — [illegible].

(6) Les deux bras pendent. La longue chevelure est maintenue par un bandeau noué sur l'occiput. L'homme porte la barbe et une longue robe blanche à manches. Le même signe se trouve aux colonnes 61 et 84 (deux fois) de Séti Ier.

(7) Lefébure : [illegible].

(8) La destruction est antérieure à la copie de Naville.

(9) Lefébure : la colonne 61 se termine par [illegible].

(10) Colonne 52 de Naville.

(11) Ni [illegible] (Naville), ni [illegible] (Lefébure).

(12) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(13) Lefébure : [illegible].

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Lefébure : .

(2) — .

(3) Colonne 53 de Naville.

(4) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(5) Lefébure : .

(6) — .

(7) Colonne 54 de Naville.

(8) Lefébure : .

(9) — .

(10) — .

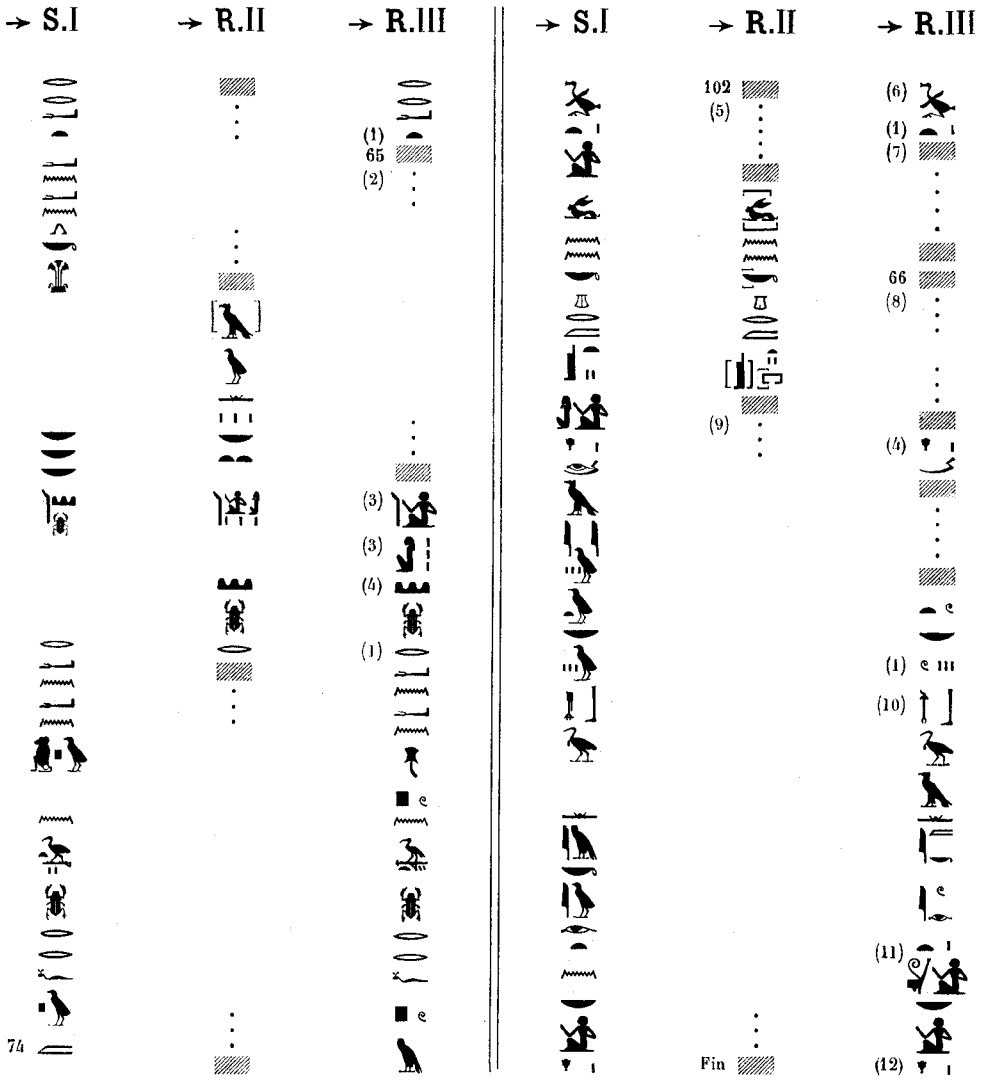
(11) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(12) Lefébure : .

(13) Non (Naville et Lefébure).

(14) Lefébure : .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) Colonne 55 de Naville.

(3) Lefébure : .

(4) — .

(5) L'emplacement du début de la colonne est approximatif.

(6) Lefébure : .

(7) — .

(8) Colonne 56 de Naville.

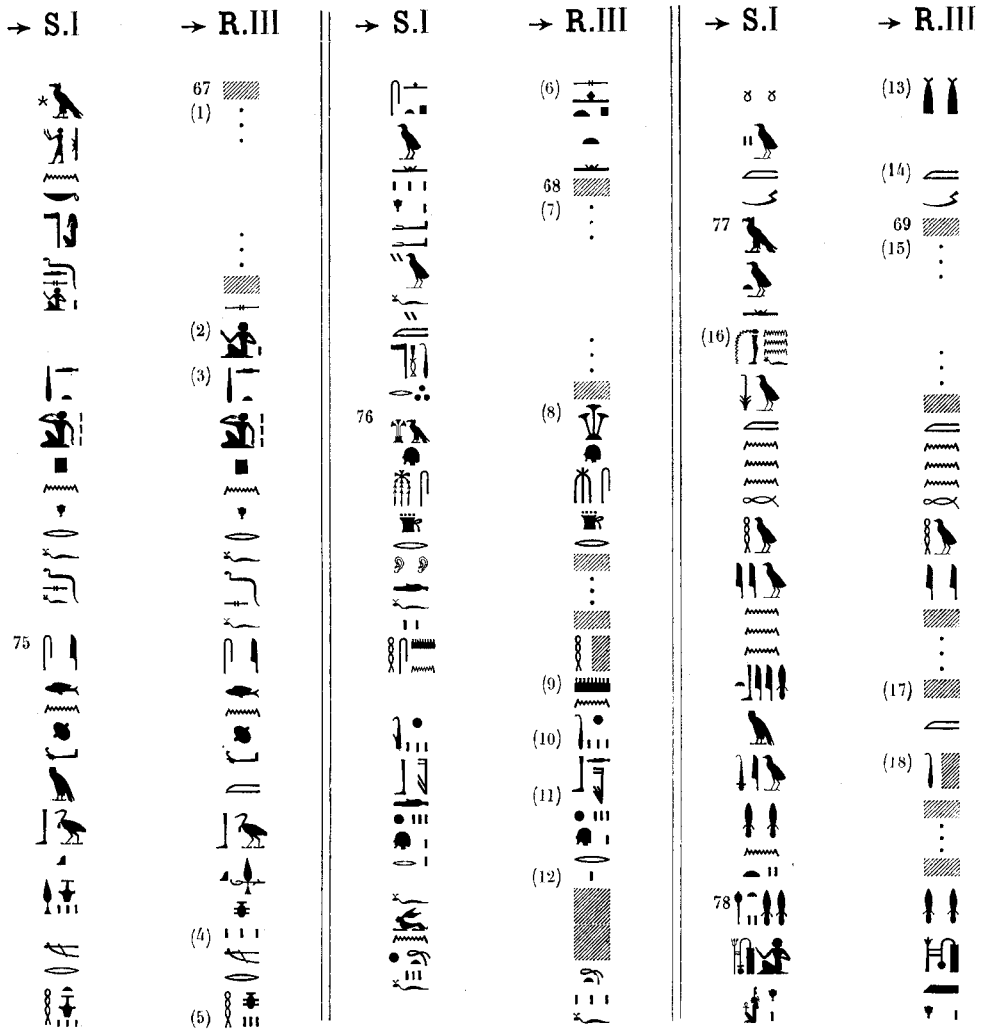
(9) La colonne 102, dont la fin est détruite, est la dernière colonne de la version de Ramsès II.

(10) Lefébure : la moitié supérieure des deux signes est détruite.

(11) Lefébure : .

(12) — la colonne 66 se termine par .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Colonne 57 de Naville.

(2) Lefébure : [ ].

(3) — ··· jusqu'à ···.

(4) — .

(5) — sur .

(6) — et la fin de la colonne détruite.

(7) Colonne 58 de Naville.

(8) Lefébure : ··· jusqu'à ···.

(9) — trace d'un signe horizontal.

(10) Lefébure : .

(11) — .

(12) — .

(13) Les deux signes sont pourvus d'un nœud placé à gauche de la partie étranglée.

(14) Lefébure : .

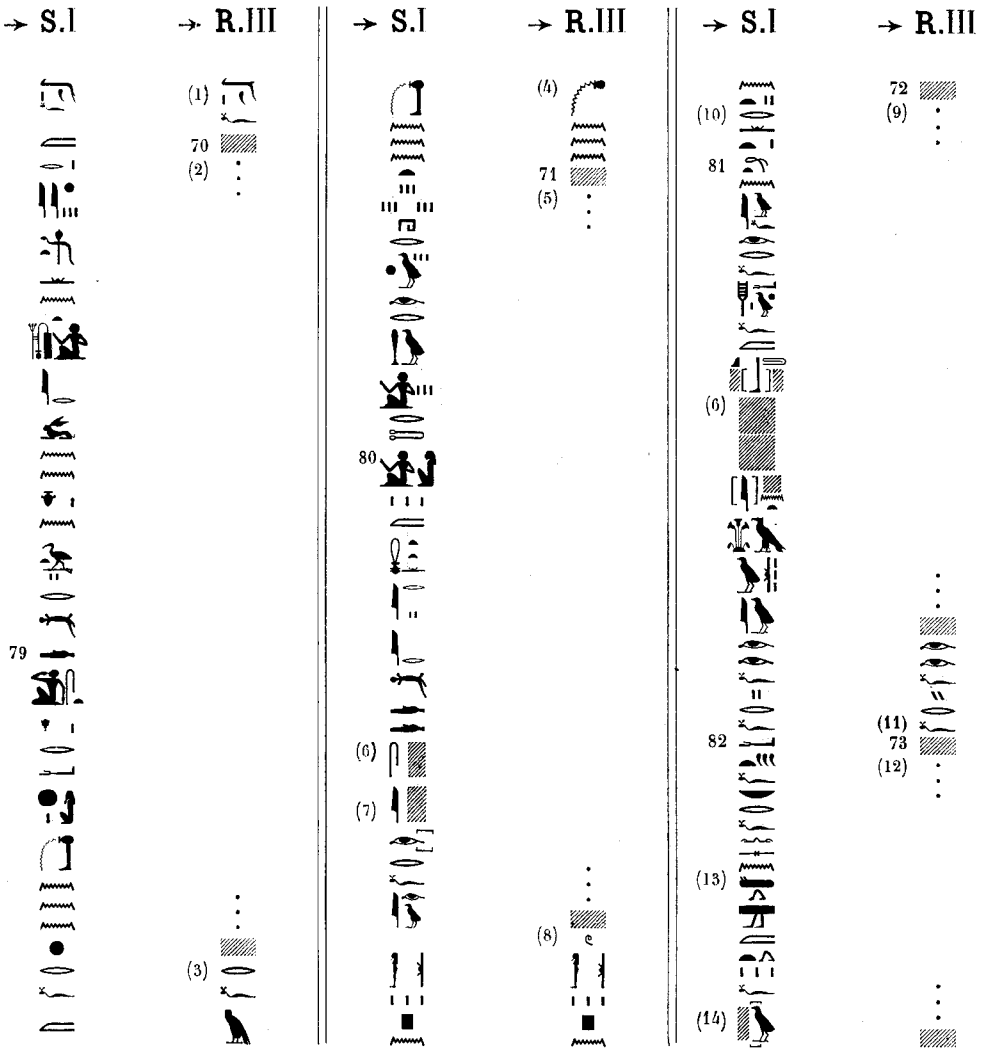
(15) Colonne 59 de Naville.

(16) Non (Naville et Lefébure).

(17) Lefébure : [ ]?.

(18) — [ ].

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : .

(2) Colonne 60 de Naville.

(3) Lefébure : .

(4) — .

(5) Colonne 61 de Naville.

(6) La destruction est antérieure à la copie de Naville.

(7) Un petit trait horizontal rouge subsiste derrière , à la base de ce dernier signe; ce peut être un fragment de .

(8) Lefébure : .

(9) Colonne 62 de Naville.

(10) Non (Naville et Lefébure).

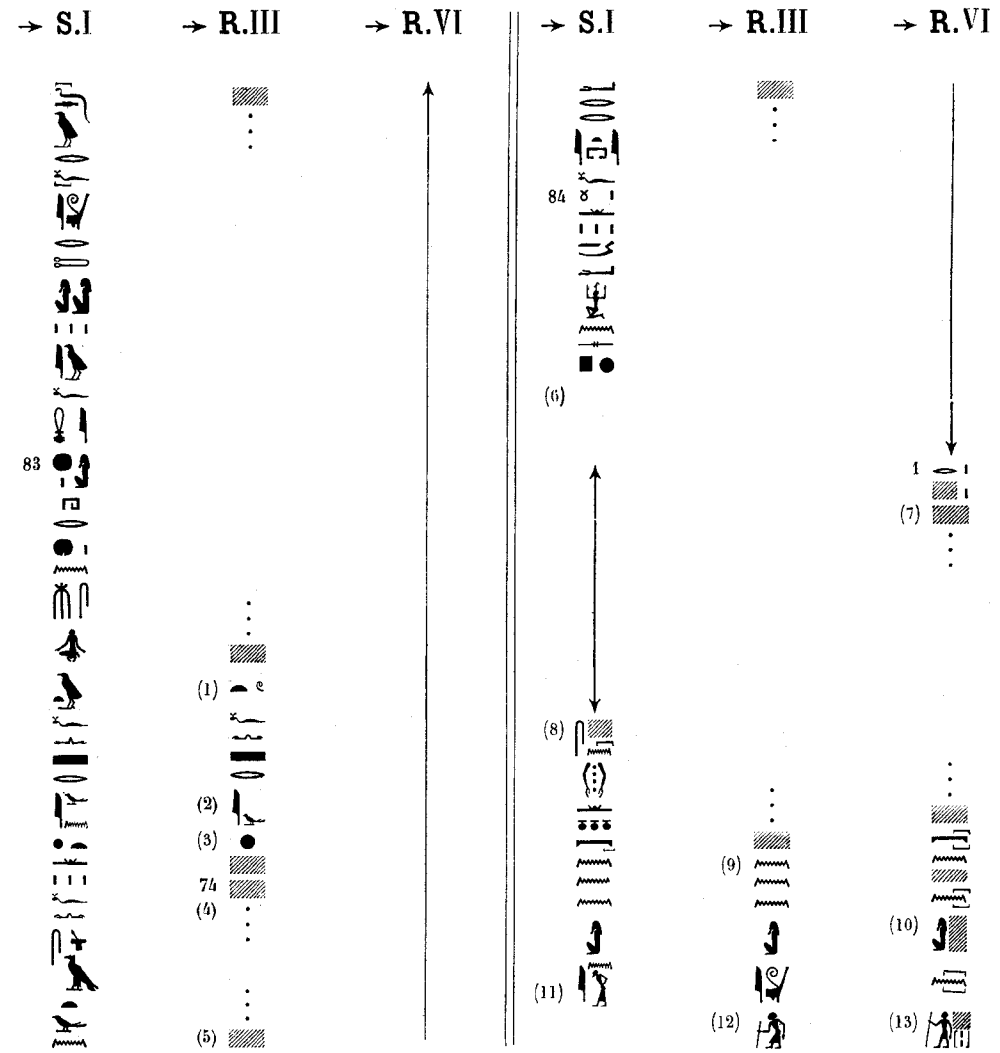
(11) Lefébure : la colonne 72 se termine par .

(12) Colonne 63 de Naville.

(13) et ne forment qu'un seul signe.

(14) Destruction antérieure à la copie de Naville. occupe les deux-tiers de la colonne en largeur.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Lefébure : seul.

(2) — .

(3) — .

(4) Colonne 64 de Naville.

(5) Lefébure : .

(6) Deux cadrats blancs, mais pas détruits (Naville et Lefébure), séparent de .

(7) Environ cinq cadrats détruits.

(8) Naville a encore lu .

(9) Lefébure : .

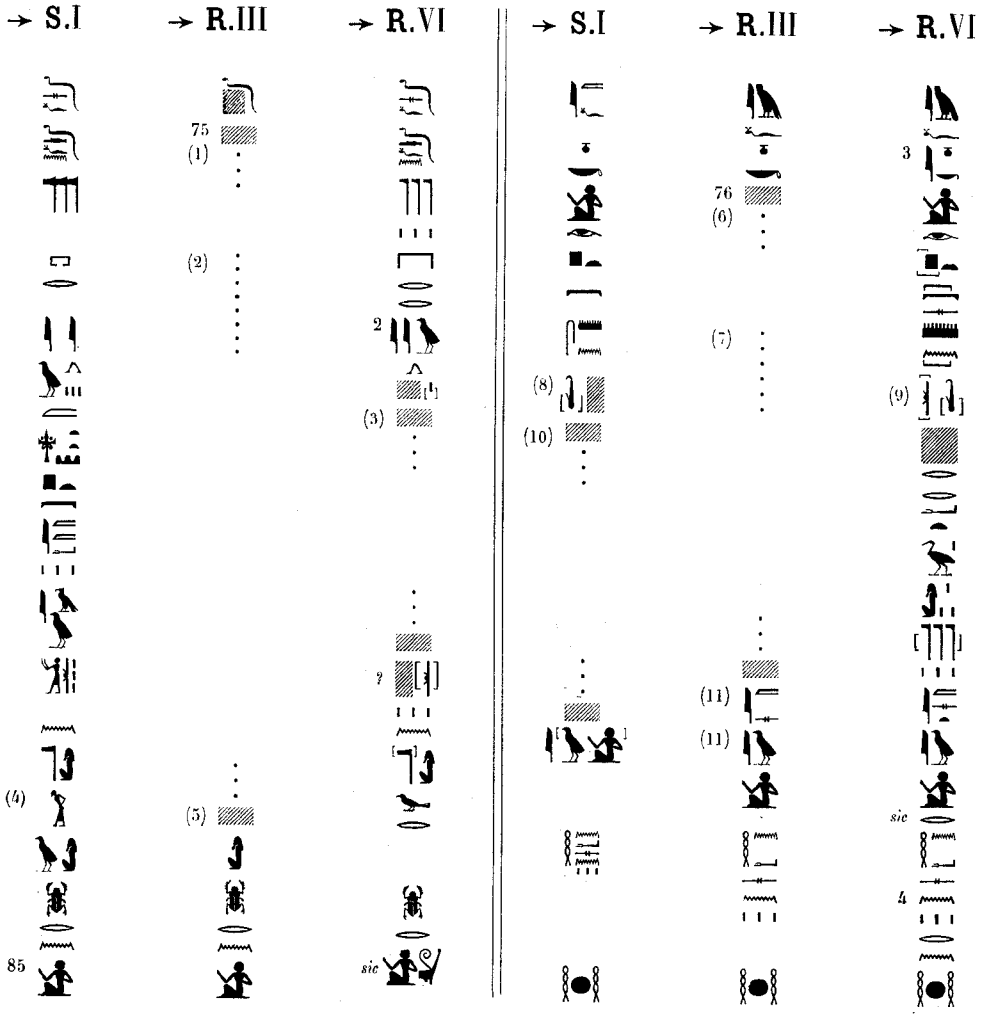
(10) est plus probable que seul.

(11) Les deux bras de l'Asiatique pendent. La longue chevelure est maintenue par un bandeau noué sur l'occiput. L'homme porte la barbe et une longue robe blanche à manches. Le même signe se trouve aux colonnes 61, et 71, et encore une fois dans la colonne 84 de Séti Ier.

(12) Lefébure : .

(13) Le bras droit de l'homme (ici le gauche) est détruit.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Colonne 65 de Naville.

(2) Lefébure : .

(3) Environ six cadrats détruits.

(4) Les bras pendent. La longue chevelure est maintenue par un bandeau noué sur l'occiput. L'homme porte la barbe et une longue robe blanche à manches, avec des rayures rouges près du liseré de l'étoffe. Le même signe se trouve aux colonnes 61, 71, et encore une fois dans la colonne 84 de Séti Ier.

(5) Lefébure : .

(6) Colonne 66 de Naville.

(7) Lefébure : .

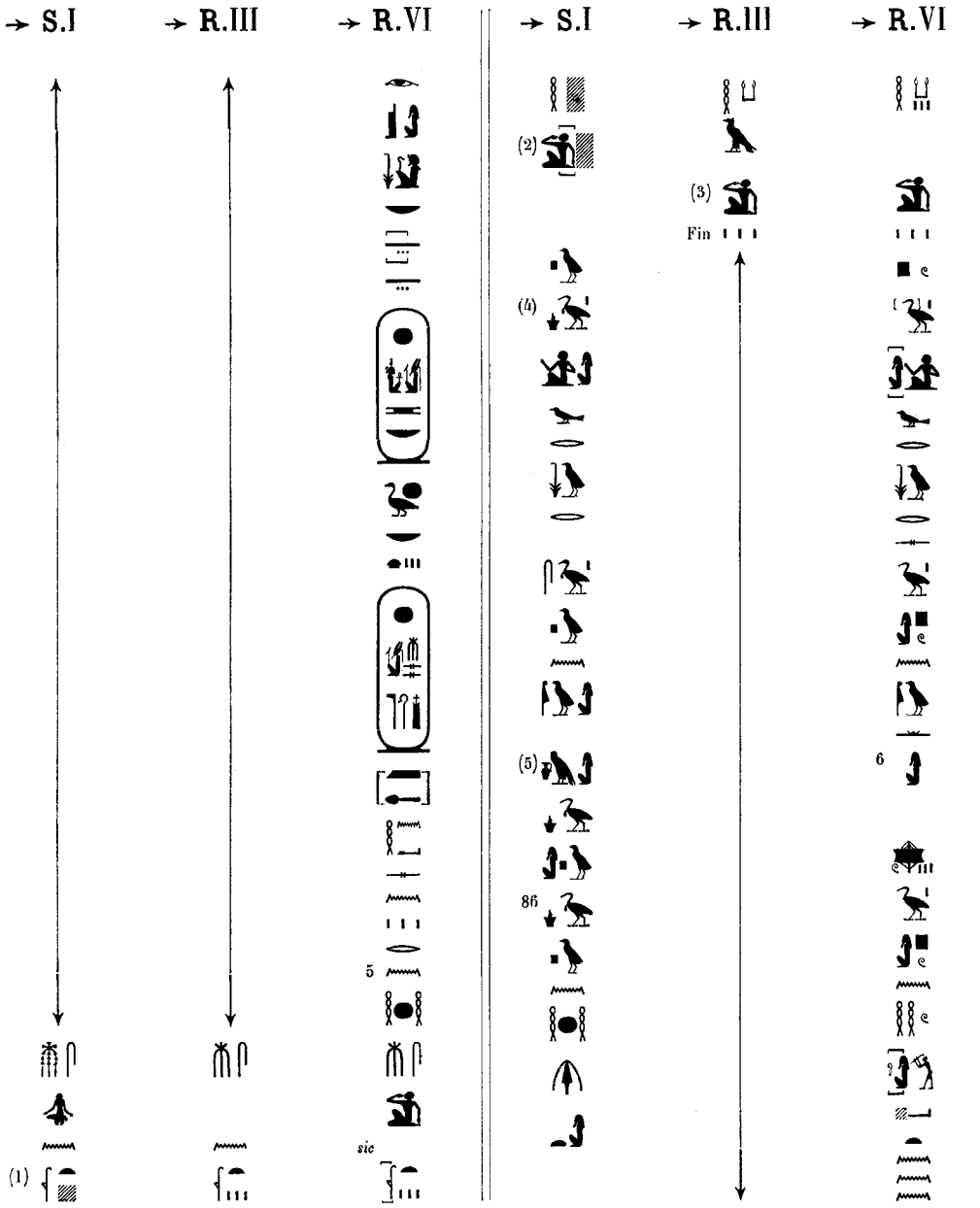
(8) Le haut d'un signe vertical rectiligne (peut-être quoique l'épaisseur semble bien petite pour que ce soit ce signe) subsiste derrière . Derrière ces deux signes, il y a encore presque un demi-cadrat détruit.

(9) De , il ne subsiste qu'un trait vertical.

(10) Environ trois cadrats et demi détruits avant la copie de Naville.

(11) Lefébure : .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) La destruction est antérieure à la copie de Naville.

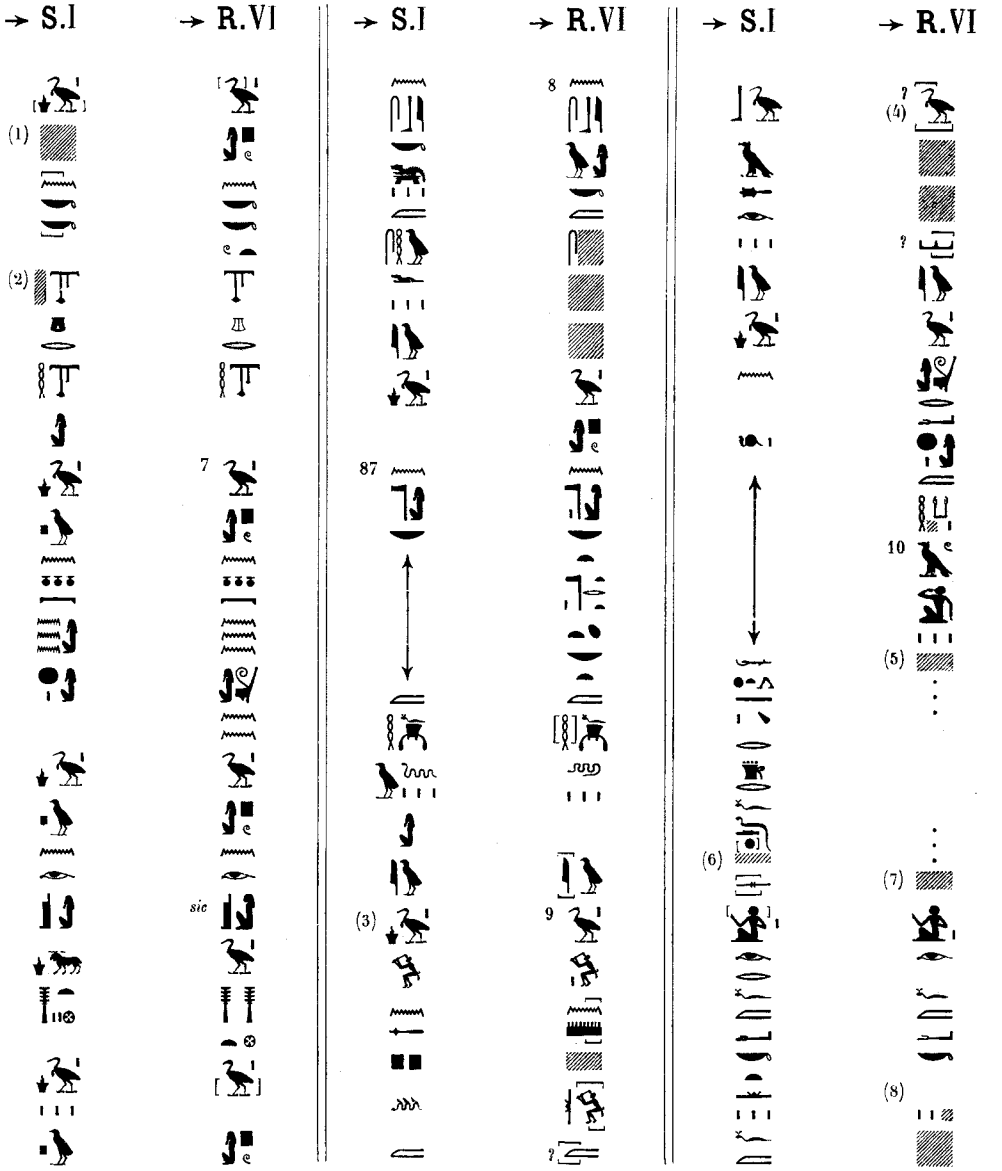
(2) Ni [ ] (Naville), ni ▒ (Lefébure).

(3) Lefébure n'indique pas les trois traits à la fin du mot .

(4) , non (Naville et Lefébure).

(5) , non (Naville et Lefébure).

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Naville : ; Lefébure n'indique pas ce cadrat.

(2) Non seul (Naville et Lefébure).

(3) Non (Naville et Lefébure).

(4) Il ne subsiste qu'un fragment du dos de l'oiseau.

(5) Environ cinq cadrats détruits.

(6) Destruction antérieure à la copie de Naville.

(7) Lefébure a lu deux signes, , aujourd'hui disparus, au-dessus de .

(8) suit immédiatement .

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) Environ cinq cadrats détruits.

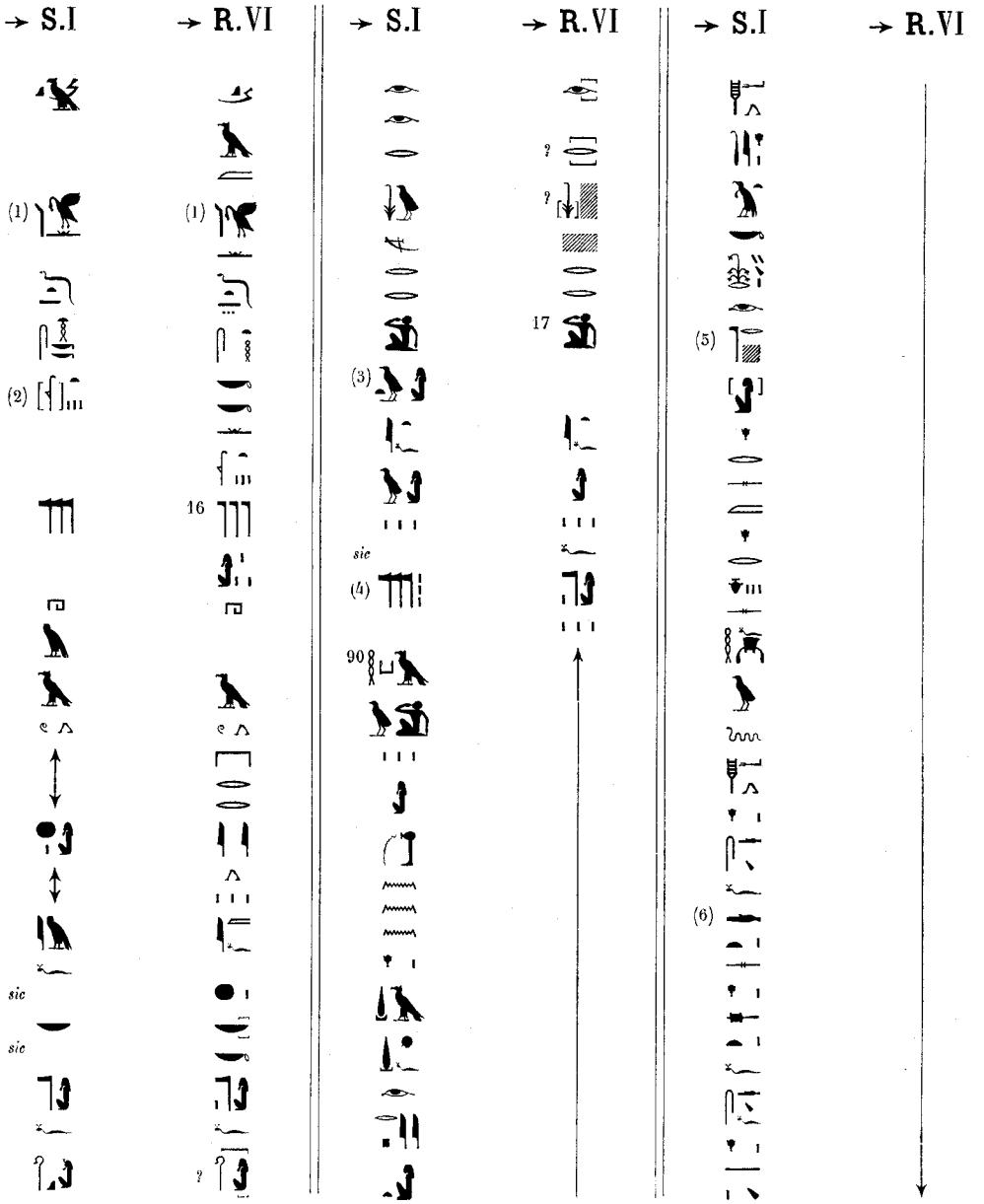
(2) Une tête de volatile subsiste devant ı.

(3) Environ trois cadrats détruits à la fin desquels il reste deux traces verticales parallèles.

(4) Environ deux cadrats détruits.

(5) Non (Naville et Lefébure).

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Les pattes de l'oiseau sont repliées. En outre, chez Séti Ier, le cou de l'oiseau est barré par un trait représentant le boomerang.

(2) La destruction d'une grande partie de ⲩ est antérieure à la copie de Naville.

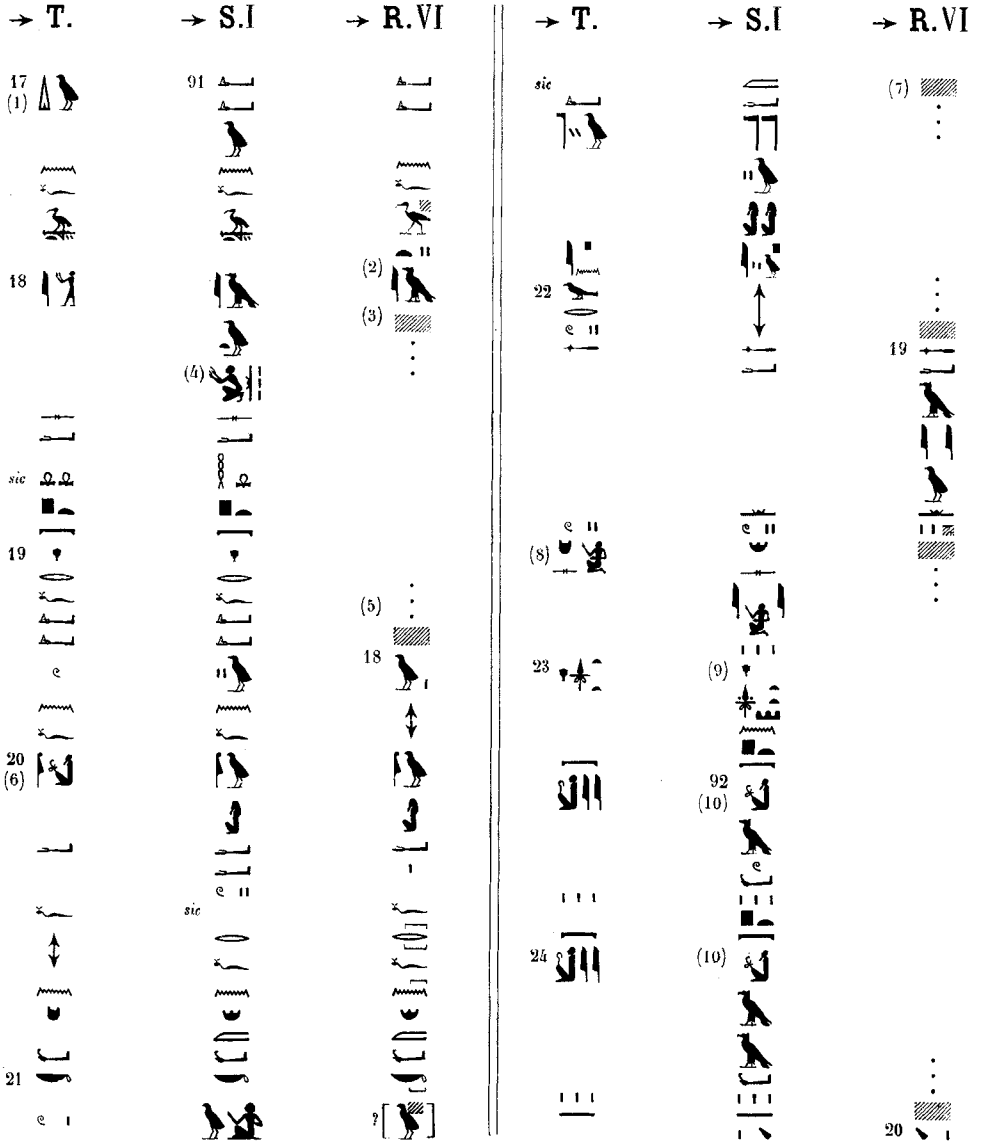
(3) Non (Naville et Lefébure).

(4) Non seul (Naville et Lefébure).

(5) Non (Naville et Lefébure).

(6) , et non (Naville et Lefébure).

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) La colonne 16 est à la hauteur de la colonne 67 de Séti Ier.

(2) L'oiseau est mal dessiné et pourrait aussi bien être lu ou que .

(3) Environ six cadrats détruits.

(4) Le torse de l'homme est vertical.

(5) Deux traces horizontales subsistent au bas de la colonne 17 (peut-être ?).

(6) Le signe original n'a pas la couverture enroulée autour du bâton.

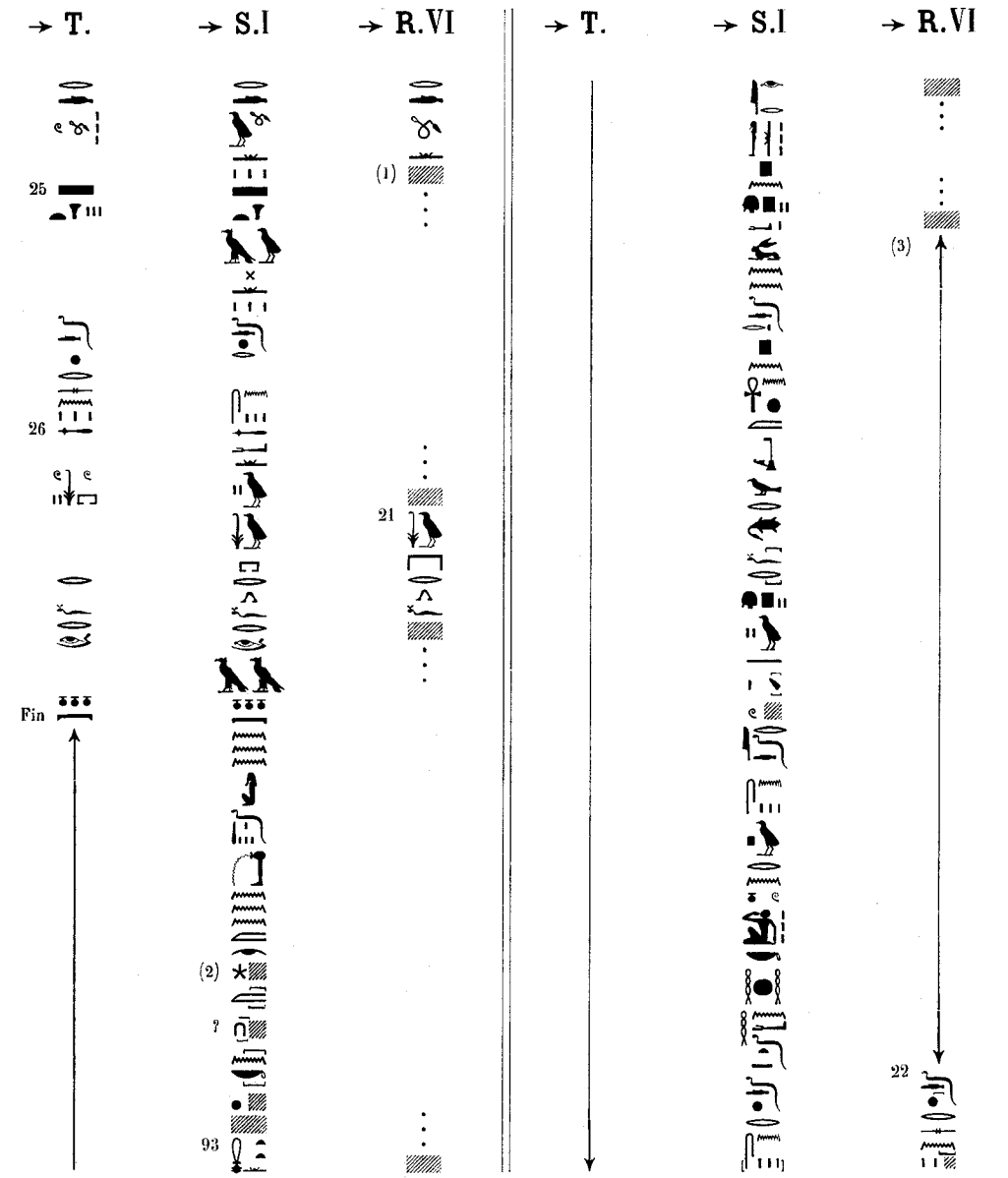
(7) Environ sept cadrats détruits.

(8) n'a pas de bras.

(9) Non (Naville et Lefébure).

(10) L'homme ne porte pas la barbe.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

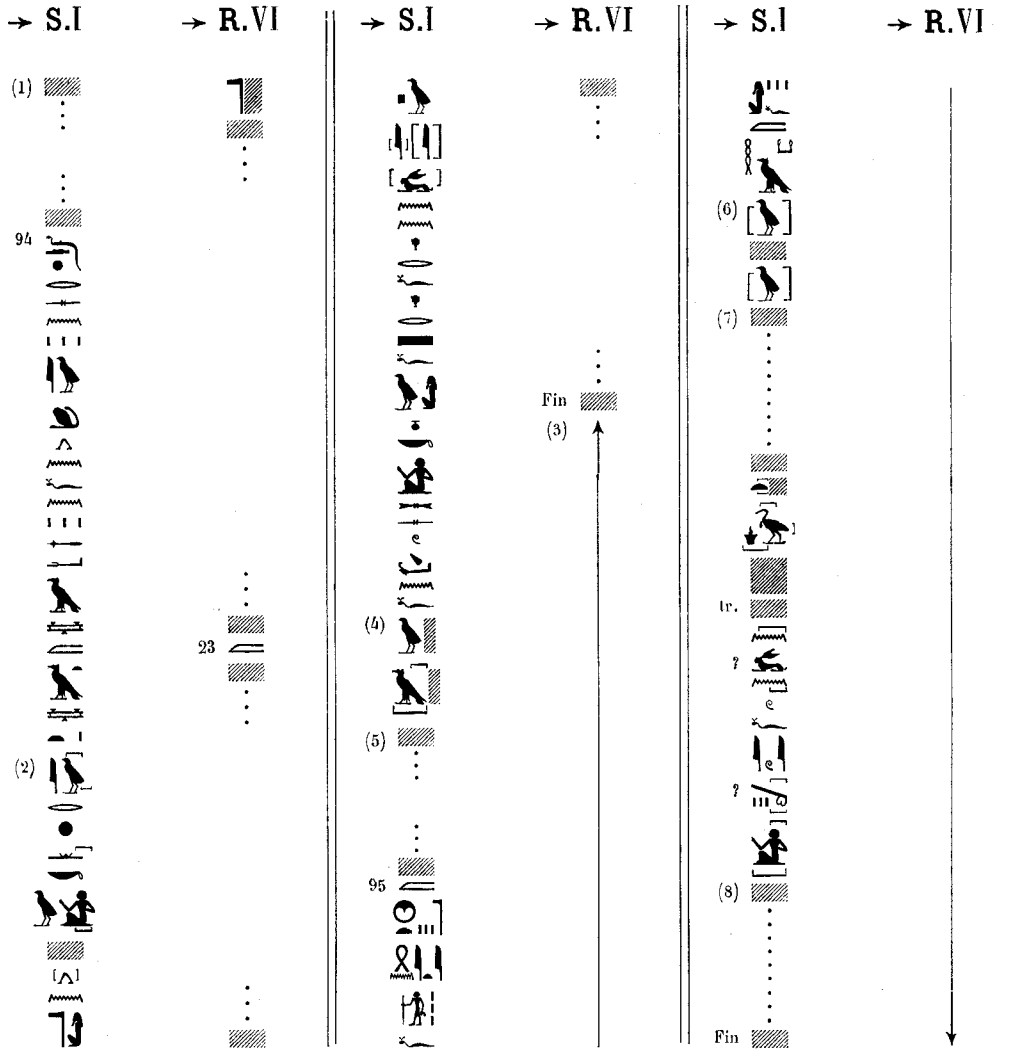


(1) Sous —, Lefébure a lu les signes ▬ ▨, qui ont disparu depuis sa copie.

(2) La destruction d'une moitié de la colonne est antérieure à la copie de Naville.

(3) La hauteur des colonnes de Ramsès VI permet d'affirmer que cet exemplaire omettait un passage du texte donné par Séti Ier, mais la destruction presque complète de la colonne 21 de Ramsès VI ne laisse pas fixer avec certitude le début de l'omission.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Quatre à cinq cadrats détruits avant la copie de Naville; Lefébure ne les a pas indiqués.

(2) Non (Naville et Lefébure).

(3) La destruction presque complète de la colonne 23 ne permet pas de déterminer exactement l'emplacement de la fin de la version de Ramsès VI.

(4) Naville a lu .

(5) Quatre à cinq cadrats détruits. Comme ils n'ont été indiqués ni par Naville ni par Lefébure, la destruction doit être antérieure à la copie de Naville.

(6) Après , Naville ne signale plus que ···, et Lefébure ···.

(7) Cinq à six cadrats détruits avant la copie de Naville.

(8) Six à sept cadrats détruits avant la copie de Naville.

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

FIGURES ET LÉGENDES.

LA VACHE.

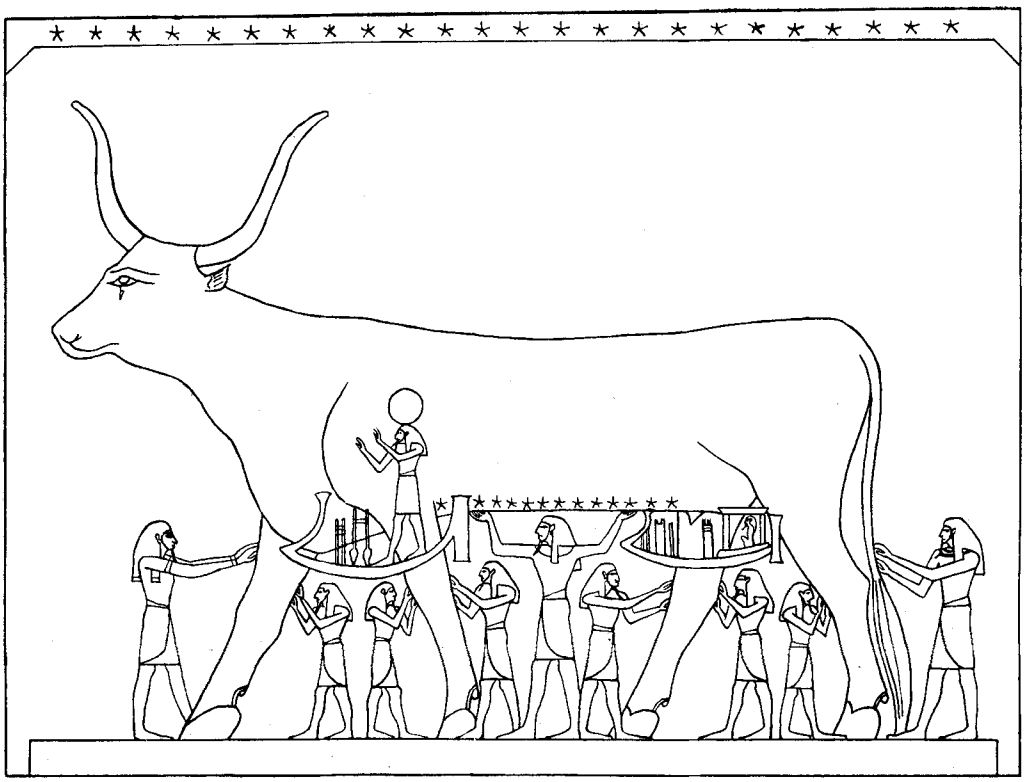


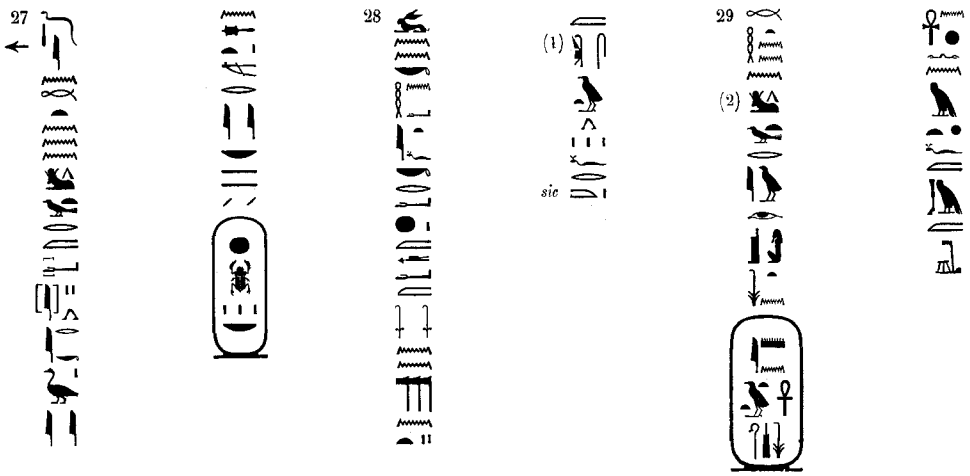
Figure de la Vache (Séti Ier).

La figure de la Vache existe, ou existait, dans Toutankhamon, Séti Ier, Ramsès II et Ramsès III. Seule, celle de Séti Ier comprend un socle et un ciel étoilé (—); dans les autres exemplaires, le texte empiète sur une partie de la figure, au-dessus du dos de la Vache (voir les croquis au début de cette publication). Dans Toutankhamon, la première barque porte, en allant de la proue à la poupe, l'emblème ⲟ, un objet rectangulaire ▪, puis Ré surmonté du disque solaire comme chez Séti Ier; il y a quinze étoiles sur le ventre de la Vache; la deuxième barque porte l'emblème ⲟ, puis ▮, puis un naos fermé, sans divinité; sous la Vache, il n'y a pas le dieu Chou, qui soutient le ventre

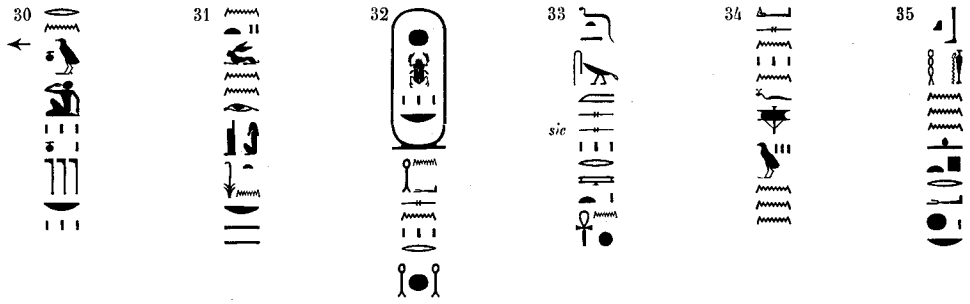
BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

de la Vache de ses deux mains. Dans Ramsès II, la moitié supérieure de la figure est en bon état; la moitié inférieure est très abîmée; on y devine la présence des barques. Dans Ramsès III, la figure de la Vache a disparu, comme le reste de cet exemplaire; le dessin de Lefébure n'indique ni socle, ni ciel étoilé, ni étoiles sur le ventre de la Vache; les autres éléments ressemblent à ceux de Séti Ier.

Toutankhamon seul possède la légende suivante, en trois colonnes, qui occupent toute la hauteur de la figure de la Vache et sont placées devant celle-ci (col. 27-29) :



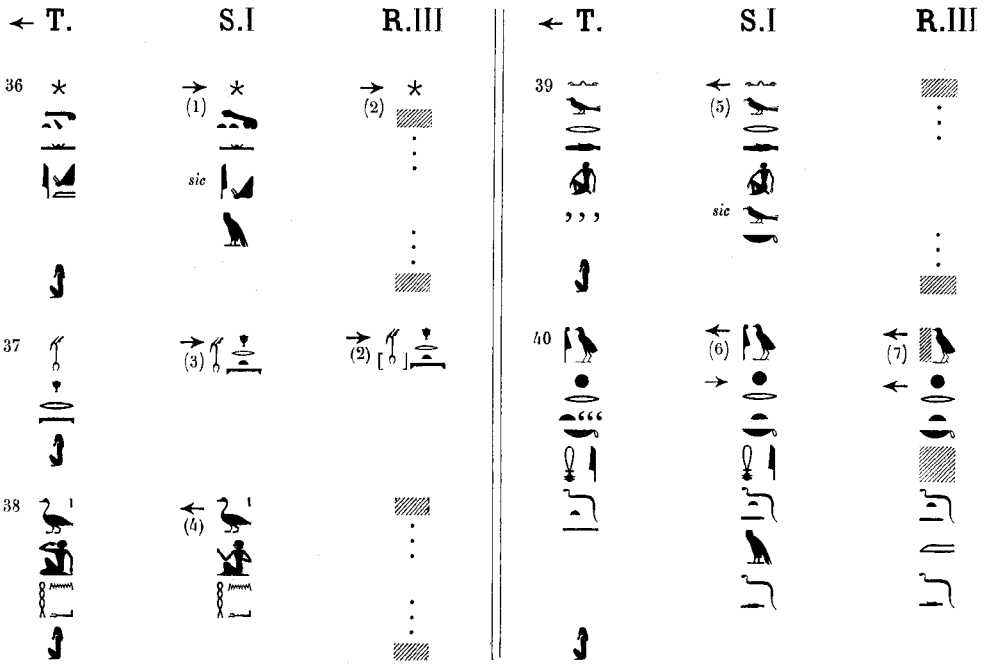
Seul encore, Toutankhamon possède les six colonnes suivantes (col. 30-35), placées au-dessus du dos de la Vache; elles introduisent les légendes des divinités situées sous la Vache :



(1) Sans le couteau. — (2) N'a pas de disque entre les cornes.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Les légendes des divinités situées sous la Vache et de chaque côté de ses pattes sont en plusieurs exemplaires. Chez Toutankhamon elles sont énumérées en neuf colonnes (col. 36-44) placées au-dessus du dos de la Vache et à la suite des colonnes 30-35 (voir le croquis au début de cette publication), tandis que chez Séti Ier, Ramsès II (où l'état de la paroi ne permet que de deviner la présence des légendes) et Ramsès III, ces légendes sont placées sous la Vache, auprès des différentes divinités; comme elles sont inscrites dans le champ formé par les pattes de la Vache, les deux divinités extérieures à ce champ paraissent dépourvues de légendes.



(1) ⁎ est au-dessus de la tête de la divinité située derrière la patte antérieure droite de la Vache; est derrière son dos (et derrière le dos de la divinité située devant la patte antérieure gauche).

(2) Même position que chez Séti Ier.

(3) Entre les perruques des deux divinités situées entre les pattes antérieures.

(4) Derrière la poupe de la première barque et devant l'avant-bras droit du dieu Chou.

(5) au-dessus, au-dessous des bras de la divinité située derrière la patte antérieure gauche.

(6) et de chaque côté de la tête de Chou; derrière le pagne de Chou.

(7) Même position que chez Séti Ier, sauf pour [ ] qui est réuni au groupe .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(1) , puis , puis forment une colonne placée devant la patte postérieure droite, et divisée par la proue de la deuxième barque et les bras de la divinité située devant la patte postérieure droite.

(2) devant, derrière la divinité située derrière la patte postérieure droite.

(3) Même position que chez Séti Ier.

(4) Cette légende est placée derrière la divinité située devant la patte postérieure gauche; elle est donc également placée derrière la divinité située derrière la patte postérieure droite et suit immédiatement le groupe de la légende précédente.

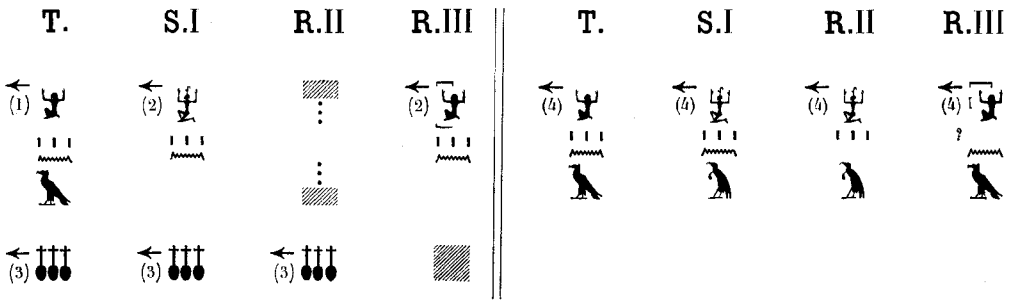
(5) Même position que chez Séti Ier.

(6) au-dessus de, devant la divinité située devant la patte postérieure gauche.

(7) Même position que chez Séti Ier, mais la coupure est placée autrement, entre et .

© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

La figure de la Vache possède enfin les légendes suivantes :



LE PILIER ET PHARAON.

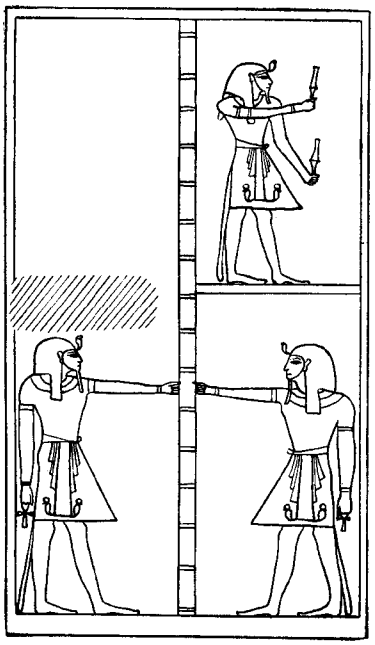


Figure du pilier et de pharaon (Séti Ier).

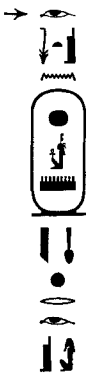
La figure du Pilier et de Pharaon existe ou existait dans Séti Ier, Ramsès II et Ramsès III. Dans Séti Ier, une partie de la légende placée sur le personnage

(1) Entre les cornes. — (2) Au-dessus de l'arrière-train. — (3) Devant le museau. — (4) Sous le museau.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

de gauche a été découpée et volée. Dans Ramsès II, il ne subsiste plus qu'un fragment d'un des sceptres ☨ tenus par le personnage supérieur droit; le reste de la figure, légendes comprises, est détruit. Dans Ramsès III, la figure entière a disparu comme le reste de l'exemplaire; à l'époque de Lefébure, les légendes n'existaient plus.

Les légendes de Séti Ier sont :



devant le personnage supérieur.

au-dessus du personnage inférieur droit.

au-dessus du personnage inférieur gauche.

LES DEUX SOUTIENS DU CIEL.

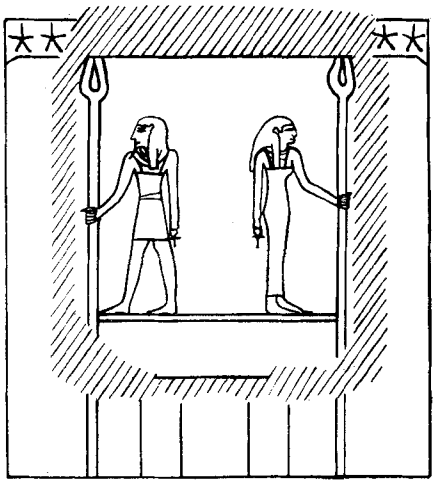


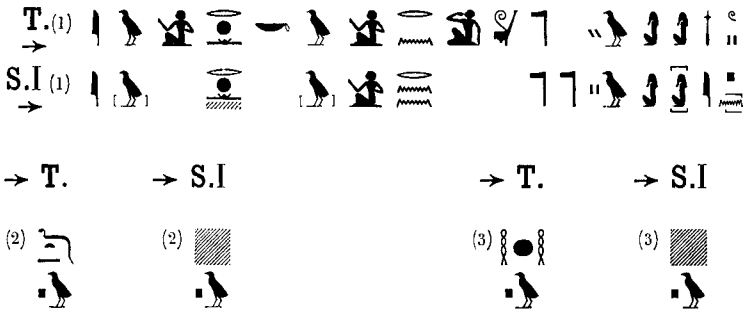
Figure des deux soutiens du ciel (Séti Ier).

La figure des deux soutiens du ciel existe, avec ses légendes, dans Tout-ankhamon, et Séti Ier où elle a été détériorée par des pillards qui s'apprêtaient

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

à détacher le motif central, autour duquel ils ont taillé grossièrement une rainure. Cette figure existait chez Ramsès II, où il ne subsiste que la main de la déesse empoignant un des soutiens et les pieds d'une des divinités.

Les légendes sont :



Chez Toutankhamon, les noms → 𓋴𓏏𓊪 et 𓇋𓂝𓇋 sont répétés, le premier au-dessus de la tête de la déesse, le second au-dessus de la tête du dieu.

Ch. Maystre.

(*à suivre.*)

---

(1) Sous les pieds des divinités. — (2) Dans la colonne verticale au-dessous de la déesse. — (3) Dans la colonne verticale au-dessous du dieu.

BIFAO 40 (1941), p. 53-115 Charles Maystre
Le livre de la Vache du Ciel dans les tombeaux de la Vallée des Rois.
© IFAO 2024 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net